

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH**

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

# KÄRCHER

makes a difference



Deutsch	3
English	7
Français	10
Italiano	14
Nederlands	18
Español	22
Português	26
Dansk	30
Norsk	33
Svenska	36
Suomi	39
Ελληνικά	42
Türkçe	46
Русский	49
Magyar	53
Čeština	57
Slovenščina	61
Polski	64
Românește	68
Slovenčina	72
Hrvatski	76
Srpski	79
Български	82
Eesti	86
Latviešu	89
Lietuviškai	92
Українська	95
Қазақша	99
中文	103
O'zbek tili	105
العربية	110





# Sicherheitshinweise für Haus- / Gartenpumpen



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.
- Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!

## Gefahrenstufen

### **⚠ GEFAHR**

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

### **⚠ WARNUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

### **⚠ VORSICHT**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

## **ACHTUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

## **Elektrische Komponenten**

### **⚠ GEFAHR**

Gefahr eines Stromschlags.

- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Alle elektrischen Steckverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich anzubringen.
- Ungeeignete elektrische Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete elektrische Verlängerungsleitungen mit einem ausreichendem Leitungsquerschnitt verwenden.
- Netzstecker und Kupplung einer Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein und dürfen nicht im Wasser liegen. Die Kupplung darf nicht auf dem Boden liegen. Es wird empfohlen, Kabeltrommeln zu verwenden, die gewährleisten, dass die Steckdosen sich mindestens 60 mm über dem Boden befinden.

- Verlängerungsleitung immer vollständig von der Kabeltrommel abwickeln.
- Das Netzanschlusskabel nicht zum Transportieren oder Befestigen des Gerätes benutzen.
- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen.
- Nicht am Netzanschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Das Gerät stand- und überflutungssicher aufstellen.
- Das Gerät nicht dauerhaft im Regen oder bei feuchter Witterung betreiben.
- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Einbau von Ersatzteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Pumpe darf nicht als Tauchpumpe verwendet werden.
- Bei Verwendung der Pumpe an Schwimmbecken, Gartenteichen oder Springbrunnen einen Mindestabstand von 2 m einhalten und die Pumpe gegen Abrutschen ins Wasser sichern.
- Pumpen dürfen an Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von max. 30 mA betrieben werden. Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich, das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (max. 30mA) zu betreiben.
- **In Österreich** müssen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und Gartenteichen, die mit einer festen Anschlussleitung ausgestattet sind, nach ÖVE B/EN 60555 Teil 1 bis 3, über einen ÖVE-geprüften Trenn-Transformator gespeist werden, wobei die Nennspannung sekundär 230V nicht überschreiten darf.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden. Die nationalen Bestimmungen hierzu sind unbedingt zu beachten!

## Sicherer Umgang

### **⚠ GEFAHR**

*Das System steht unter Druck!*

- *Vor dem Öffnen von Einfüll- oder Ablassdeckel bzw. vor dem Trennen von Leitungsverbindungen, Absperrventil auf Druckseite öffnen und System über Ablasshahn (im Fachhandel erhältlich) entleeren.*

### **⚠ WARNUNG**

- *Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.*
- *Kinder dürfen das Gerät nur dann verwenden, wenn sie über 8 Jahre alt sind und wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhalten, wie das Gerät zu benutzen ist und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.*
- *Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.*

- *Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*

- *Die Reinigung und Anwen- derwartung dürfen von Kin- dern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.*
- *Vor allen Pflege- und War- tungsarbeiten das Gerät aus- schalten und den Netzstecker ziehen.*

### **⚠ VORSICHT**

- *Um Unfälle oder Beschädi- gungen durch Umfallen des Geräts zu vermeiden, vor al- len Tätigkeiten mit oder am Gerät Standsicherheit her- stellen.*
- *Um Unfälle oder Verletzun- gen zu vermeiden, beim Transport das Gewicht des Gerätes beachten (siehe technische Daten).*
- *Um Unfälle oder Verletzun- gen zu vermeiden, bei der Auswahl des Lagerortes das Gewicht des Gerätes beach- ten (siehe technische Daten).*

## Sonstige Gefahren

### **⚠ GEFAHR**

#### *Explosionsgefahr*

- *Keine ätzenden, leicht brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten (z. B. Petroleum, Benzin, Säuren oder Nitroverdünnung) fördern.*
- *Das Gerät nicht in feuer- und explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.*

### **⚠ VORSICHT**

- *Wasser, das mit diesem Gerät gefördert wurde, ist kein Trinkwasser!*

### **ACHTUNG**

*Gerät kann beschädigt werden.*

- *Keine Fette, Öle und Salzwasser fördern.*
- *Kein Abwasser aus Toilettenanlagen und verschlammtes Wasser mit einer geringeren Fließfähigkeit als klares Wasser fördern.*
- *Kein Wasser fördern, das eine höhere Temperatur als 35°C hat.*

## Safety instructions for home / garden pumps



*Please read these safety instructions and the original operating instructions prior to the initial use of your appliance. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners.*

- *Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.*
- *Warnings and notes that are attached on the appliance provide important notes for the safe operation.*
- *Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!*

### Hazard levels

#### **△ DANGER**

*Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.*

#### **△ WARNING**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.*

#### **△ CAUTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.*

#### **ATTENTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.*

### Electric components

#### **△ DANGER**

*Risk of electric shock.*

- *Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *All electrical sockets should be fixed in an area that is protected against floods.*
- *Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use electrical extension cables outdoors which have been approved and labelled for this purpose and have an adequate cable cross-section.*
- *The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. The coupling may not lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended.*
- *Always fully unreel the extension cable from the cable drum.*
- *Do not use the power cord to carry/ transport the machine.*



- *Pull the mains plug prior to performing any maintenance or cleaning tasks.*
- *To separate the machine from the mains, pull the plug and not the power cord.*
- *Do not scrape the power cord across sharp edges and ensure that it does not get pressed.*
- *Install the appliance in a safe position at a place protected against flooding.*
- *Do not operate the appliance continuously in rain or during humid weather.*
- *The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*
- *To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*
- *Do not use this pump as an immersion pump.*
- *When operating the pump around swimming pools, garden ponds and fountains, keep a minimum distance of 2 m and secure the pump against sliding into the water.*
- *Only operate pumps near to pools, garden ponds or fountains, if they are equipped with an earth leakage circuit breaker with a nominal error current of max. 30 mA. It is not permitted to activate the pump, if persons are in the pool or garden pond.*
- *For safety reasons, we recommend that you operate the appliance only via a earth-leakage circuit breaker (max. 30 mA).*
- *In Austria pumps to be used in swimming pools and garden ponds should be equipped with a fixed connection line according to ÖVE B/ EN 60555 Part 1 to 3; power supply should be via a ÖVE-tested isolating transformer whereby the secondary nominal voltage should not exceed 230V.*
- *The electrical connection of the system may only be performed by a qualified electrician. Please follow the respective national regulations!*

## Safe handling

### **⚠ DANGER**

*The system is under pressure!*

- *After opening the filling or drain lid or before separating the pipes, open the locking valve on the pressure side and empty the system via the drain tap (available in plumbing stores).*

### **⚠ WARNING**

- *This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*
- *Children may only use this appliance if they are over the age of 8 and supervised by a person in charge of their safety, or if they have received instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*
- *Children must not play with this appliance.*
- *Supervise children to prevent them from playing with the appliance.*
- *Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.*
- *Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance works.*

### **⚠ CAUTION**

- *Create stability for the appliance prior to any work on or with the appliance to prevent accidents or damage caused by the device tipping over.*
- *In order to prevent accidents or injuries, mind the weight of the appliance during transport (see technical data).*
- *In order to prevent accidents or injuries, mind the weight of the appliance when choosing the storage location (see technical data).*

## Other risks

### **⚠ DANGER**

*Danger of explosion*

- ➔ *Do not pump corrosive, highly combustible or explosive fluids (e.g. petroleum, petrol, acids or nitro thinner).*
- ➔ *Do not operate the device in fire or explosion-endangered surroundings.*

### **⚠ CAUTION**

- ➔ *Water that has been delivered with this appliance is no drinking water!*

### **ATTENTION**

*This can cause damage to the appliance.*

- ➔ *Do not pump greases, oils and salt water.*
- ➔ *Do not pump waste water from sanitary facilities and silty water with a lower flowability than clear water.*
- ➔ *Do not pump water that has a higher temperature than 35°C.*

# Consignes de sécurité pour les pompes de maison / jardin



*Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, lisez les présentes consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation d'origine. Les respecter en conséquence. Conserver ces deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour les remettre au nouveau propriétaire.*

- *En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.*
- *Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, les avertissements et les consignes placés sur l'appareil doivent être respectés.*
- *Tenir les feuilles d'emballage hors de la portée d'enfants - Risque d'asphyxie !*

## Niveaux de danger

### **⚠ DANGER**

*Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.*

### **⚠ AVERTISSEMENT**

*Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.*

### **⚠ PRÉCAUTION**

*Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.*

### **ATTENTION**

*Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.*

## Composants électriques

### **⚠ DANGER**

*Risque d'électrocution.*

- *Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.*
- *Toutes les connexions enfichées électriques doivent être effectuées dans une zone protégée contre les inondations.*
- *Des rallonges électriques non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser à l'air libre uniquement des câbles de rallonge électriques autorisés et marqués de façon adéquate avec une section suffisante du conducteur.*
- *La fiche secteur et le couplage d'une conduite de rallonge doivent être étanches et ne doivent pas reposer*

*dans l'eau. Le raccord ne doit pas se situer sur le sol. Il est recommandé d'utiliser des enrouleurs de câble qui garantissent le fait que les prises se trouvent à au moins 60 mm au-dessus du sol.*

- *Toujours dérouler entièrement les rallonges de l'enrouleur de câble.*
- *Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour fixer ou transporter l'appareil.*
- *Toujours débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance et de réparation.*
- *Pour débrancher l'appareil, tirer au niveau de la fiche secteur et non sur le câble d'alimentation.*
- *Ne pas faire passer le câble d'alimentation sur des arêtes vives et ne pas le coincer.*
- *Disposer l'appareil à un endroit stable et qui ne risque pas d'être inondé.*
- *Ne pas utiliser l'appareil durablement dans la pluie ou en cas d'intempérie.*
- *La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.*
- *Afin d'éviter tout danger, seul le service après-vente agréé est habilité à effectuer des réparations ou à monter des pièces de rechange sur l'appareil.*
- *La pompe ne doit pas être utilisée comme pompe submersible.*
- *En cas d'utilisation de la pompe près de piscines, d'étangs de jardin ou de fontaines, respecter une distance minimale de 2 m et bloquer la pompe contre tout glissement dans l'eau.*
- *Les pompes peuvent être exploitées près des piscines, des étangs de jardin et des fontaines uniquement avec un disjoncteur à courant de défaut d'une intensité nominale de max. 30 mA. Si des personnes se trouvent dans les piscines ou l'étang de jardin, la pompe ne doit pas être utilisée.*
- *Pour des raisons de sécurité, nous recommandons fondamentalement que l'appareil soit exploité avec un disjoncteur de courant de défaut (max. 30mA).*
- **En Autriche** *les pompes qui sont destinées à une utilisation près des piscines et des étangs de jardin qui sont équipés d'une conduite de raccordement fixe doivent être, selon ÖVE B/EN 60555 parties 1 à 3, alimentées par un transformateur d'isolation contrôlé selon ÖVE, la tension nominale secondaire ne devant pas dépasser 230V.*
- *Le raccordement électrique doit être exécuté uniquement*

*par un électricien. Respecter impérativement les dispositions nationales pour cette opération !*

## **Manipulation fiable**

### **⚠ DANGER**

*Le système est sous pression !*

- *Avant d'ouvrir le couvercle de remplissage ou d'évacuation ou avant d'enlever les connexions, ouvrir la vanne d'arrêt côté pression et vider le système par le robinet de purge (disponible dans le commerce spécialisé).*

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- *Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces mêmes personnes sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil.*
- *Des enfants ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont plus de 8 ans et s'ils sont sous la surveillance d'une personne compétente ou s'ils ont reçu de sa part des instructions d'utilisation de l'appareil et s'ils ont compris les dangers qui peuvent en résulter.*
- *Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.*

- *Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

- *Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.*

- *Avant tout travail d'entretien et de maintenance, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur.*

### **⚠ PRÉCAUTION**

- *Afin d'éviter tout accident ou tout endommagement dû à une chute de l'appareil, assurer la stabilité avant d'effectuer toute opération avec ou sur l'appareil.*
- *Afin d'éviter tout accident ou toute blessure lors du transport, tenir compte du poids de l'appareil (voir les caractéristiques techniques).*
- *Afin d'éviter tout accident ou toute blessure, tenir compte du poids de l'appareil (voir les caractéristiques techniques) en choisissant son emplacement pour le stockage.*

## Autres dangers

### **⚠ DANGER**

*Risque d'explosion*

- *Ne pas transporter de liquides corrosifs, facilement inflammables ou explosifs (par ex. pétrole, essence, acides ou diluant pour laque cellulosique).*
- *L'appareil ne doit pas être utilisé dans un environnement où il y a un risque d'explosion.*

### **⚠ PRÉCAUTION**

- *L'eau qui est transportée dans cet appareil n'est pas de l'eau potable !*

### **ATTENTION**

*L'appareil risquerait d'être endommagé.*

- *Ne pas transporter de graisses, d'huiles ni d'eau salée.*
- *Ne pas transporter d'eaux usées provenant d'installations sanitaires, ni d'eaux boueuses dont la fluidité est inférieure à celle de l'eau.*
- *Ne pas transporter d'eau dont la température est supérieure à 35 °C.*

# Avvertenze di sicurezza per pompe domestiche e per giardino



*Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali, agire corrispondentemente e conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.*

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfantistica.
- Le targhette di avvertimento poste sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni in materia di sicurezza.
- Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di asfissia!

## Livelli di pericolo

### **⚠ PERICOLO**

*Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

### **⚠ AVVERTIMENTO**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

### **⚠ PRUDENZA**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.*

### **ATTENZIONE**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.*

## Componenti elettrici

### **⚠ PERICOLO**

*Pericolo di scossa elettrica.*

- *Prima di ogni utilizzo controllare eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/personale specializzato in elettricità.*
- *Tutte le connessioni elettriche a spina devono essere collocate in una zona anti-allacciamento.*
- *Prolunghe di cavi elettrici non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzare solo prolunghe di cavi elettrici omologate e contrassegnate con sezione cavo sufficiente.*
- *La spina di alimentazione e il giunto di un cavo prolunga utilizzati devono essere a tenuta d'acqua e non devono trovarsi in acqua. Il giunto non deve essere appoggiato a terra. Si consiglia di utilizzare tamburi avvolgicavo, i quali garantiscono che le prese si trovino almeno 60 mm sopra il pavimento.*
- *Srotolare la prolunga cavo sempre completamente dal tamburo avvolgicavo.*

- *Non usare il cavo di allacciamento alla rete per trasportare o fissare l'apparecchio.*
- *Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia staccare la spina.*
- *Non scollegare la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.*
- *Tenere lontano il cavo di allacciamento da spigoli vivi ed evitare di schiacciarlo.*
- *Montare l'apparecchio in modo stabile e antiallagamento.*
- *Non alimentare l'apparecchio per un lungo periodo sotto la pioggia o in presenza di forte umidità.*
- *La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.*
- *Per escludere qualsiasi rischio, gli interventi di riparazione e il montaggio dei pezzi di ricambio vanno effettuati esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.*
- *La pompa non può essere usata come pompa sommersa.*
- *Nel caso in cui si utilizzi la pompa presso le piscine, vasche da giardino o fontane, rispettare una distanza minima di 2 m ed assicurare la pompa affinché non possa scivolare in acqua.*
- *Le pompe possono essere utilizzate in piscine, vasche da giardino e fontane a getto solo con un interruttore differenziale con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA. Non utilizzare la pompa se nella piscina o nella vasca da giardino si trovano delle persone.*
- *Per motivi di sicurezza si consiglia in linea di principio di utilizzare l'apparecchio solo con un interruttore differenziale (max. 30 mA).*
- ***In Austria** le pompe da utilizzare per piscine e vasche da giardino, dotate di una linea di allacciamento fissa, devono essere alimentate secondo ÖVE B/EN 60555 parte 1-3, mediante un trasformatore di separazione certificato ÖVE, laddove la tensione nominale secondaria non deve superare i 230 V.*
- *Il collegamento elettrico deve essere eseguito solo da un elettricista qualificato. Osservare assolutamente le disposizioni nazionali vigenti.*



## Uso sicuro

### **⚠ PERICOLO**

*Il sistema è sotto pressione!*

- *Prima di aprire il tappo di riempimento o di scarico ovvero, prima di staccare i collegamenti delle condotte, aprire la valvola d'arresto sul lato pressione e svuotare il sistema tramite il rubinetto di scarico (disponibili nel commercio specializzato).*

### **⚠ AVVERTIMENTO**

- *Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e dei pericoli da esso derivante.*
- *I bambini possono utilizzare l'apparecchio solo se maggiori dell'età di 8 anni e a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e dei pericoli da esso derivante.*
- *I bambini non devono giocare con l'apparecchio.*

- *Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*

- *La pulitura e la manutenzione utente non devono essere eseguiti dai bambini senza sorveglianza.*

- *Prima di ogni intervento di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.*

### **⚠ PRUDENZA**

- *Prima di eseguire qualsiasi attività con o sull'apparecchio è necessario renderlo stabile per evitare incidenti o danneggiamenti dovuto dalla caduta dell'apparecchio.*

- *Per prevenire incidenti o lesioni durante il trasporto è necessario osservare il peso dell'apparecchio (vedi Dati tecnici).*

- *Per prevenire incidenti o lesioni nella scelta del luogo di stoccaggio è necessario osservare il peso dell'apparecchio (vedi Dati tecnici).*

## Altri pericoli

### **⚠ PERICOLO**

*Rischio di esplosioni*

- *Non trasportare liquidi irritanti, facilmente infiammabili o esplosivi (p. es. petrolio, benzina, acidi o nitrodiluenti).*
- *L'apparecchio non deve essere fatto funzionare in ambienti a rischio di fuoco e esplosione.*

### **⚠ PRUDENZA**

- *L'acqua trasportata con questo apparecchio non è potabile!*

### **ATTENZIONE**

*L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.*

- *Non trasportare grassi, oli e acqua salata.*
- *Non trasportare acque di scarico delle toilette ed acqua-fango con una fluidità inferiore all'acqua.*
- *Non trasportare acqua che abbia una temperatura maggiore di 35 °C.*

## Veiligheidsinstructies voor huis- / tuinpompen



Lees voor het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing. Neem deze in acht. Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgende eigenaars.

- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.
- Waarschuwings- en instructiestickers op het apparaat geven belangrijke aanwijzingen over veilig gebruik.
- Houd verpakkingsfolie uit de buurt van kinderen, er bestaat verstikkingsgevaar!

### Gevarenniveaus

#### **⚠ GEVAAR**

Verwijzing naar een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.

#### **⚠ VOORZICHTIG**

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

#### **LET OP**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

### Elektrische componenten

#### **⚠ GEVAAR**

Gevaar van stroomschok

- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.
- Alle elektrische steekverbindingen moeten in een overstromingsveilige sector aangebracht worden.
- Niet-geschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. In open lucht enkel daartoe vrijgegeven en overeenkomstig gekenmerkte elektrische verlengkabels met een voldoende grote diameter gebruiken:
- Netsnoer en koppeling van een verlengsnoer moeten waterdicht zijn en mogen niet in het water liggen. De aansluiting mag niet op de vloer liggen. We adviseren kabeltrommels te gebruiken zodat wordt gegarandeerd dat de stopcontacten zich minstens 60 mm boven de vloer bevinden.

- *Rol de verlengkabel altijd volledig van de kabeltrommel af.*
- *Het elektriciteitssnoer niet voor het bevestigen / transporteren van het apparaat gebruiken.*
- *Neem altijd vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.*
- *Trek niet aan het snoer, om de stekker uit het stopcontact te trekken, maar aan de stekker.*
- *Het elektriciteitssnoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneld laten raken.*
- *Het apparaat moet in een stabiele en overstromingsveilige sector opgesteld worden.*
- *Het apparaat niet permanent in de regen of in vochtige weersomstandigheden gebruiken.*
- *De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.*
- *Om risico 's te vermijden, mogen reparaties en het vervangen van onderdelen aan het apparaat alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.*
- *De pomp mag niet gebruikt worden als dompelpomp.*
- *Bij gebruik van de pomp bij zwembaden, tuinvijvers of fonteinën moet een minimumafstand van 2 m gerespecteerd worden en moet de pomp beveiligd worden zodat het niet in het water kan glijden.*
- *Pompen mogen aan zwembaden, tuinvijvers en fonteinën enkel gebruikt worden via een aardlekschakelaar met een nominale afschakelstroom van max. 30mA. Indien er zich personen in het zwembad of de vijver bevinden, mag de pomp niet gebruikt worden.*
- *Om veiligheidsredenen raden wij principieel aan het apparaat te gebruiken via een aardlekschakelaar (max. 30mA).*
- *In Oostenrijk moeten pompen voor het gebruik in zwembaden en tuinvijvers die uitgerust zijn met een vaste aansluitleiding, conform ÖVE B/EN 60555 Deel 1 tot 3, gevoed worden via een ÖVE-geteste scheidingstransformator, waarbij de nominale spanning secundair niet hoger mag liggen dan 230V.*
- *De elektrische aansluiting mag alleen uitgevoerd worden door een electricien. De nationale bepalingen daartoe moeten zeker in acht genomen worden!*

## Veilige omgang

### **⚠ GEVAAR**

*Het systeem staat onder druk!*

- *Voor het openen van vul- en afvoerdekseL resp. voor het ontkoppelen van de kabelverbindingen, de afsluitklep aan drukzijde openen en het systeem via de afvoerkraan (verkrijgbaar in de speciaalzaak) legen.*

### **⚠ WAARSCHUWING**

- *Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met te weinig ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een bevoegde persoon die instaat voor hun veiligheid of van die persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.*
- *Kinderen mogen het apparaat enkel gebruiken wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van die persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.*
- *Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.*
- *Kinderen moeten gecontroleerd worden om te garande-*

*ren dat ze niet met het apparaat spelen.*

- *De reiniging en het gebruikersonderhoud moegen niet zonder toezicht door kinderen uitgevoerd worden.*
- *Bij reiniging en onderhoud altijd het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.*

### **⚠ VOORZICHTIG**

- *Om ongevallen of beschadigingen door omvallen van de pomp te voorkomen, voor elke activiteit met of aan de pomp erop letten of hij stevig staat.*
- *Neem bij het transport het gewicht van het apparaat in acht om ongevallen of verwondingen te vermijden (zie technische gegevens).*
- *Neem bij de keuze van de opslagplaats het gewicht van het apparaat in acht om ongevallen of verwondingen te vermijden (zie technische gegevens).*

## Andere gevaren

### **⚠ GEVAAR**

*Ontploffingsgevaar*

→ *Geen bijtende, licht brandbare of explosieve vloeistoffen (bijv. petroleum, benzine, zuren of nitroverduunning) vervoeren.*

→ *De pomp niet in brand- of explosiegevoelige omgeving gebruiken.*

### **⚠ VOORZICHTIG**

→ *Water dat met dit apparaat werd opgepompt, is geen drinkwater!*

### **LET OP**

*De pomp kan beschadigd worden.*

→ *Geen vetten, oliën en zout water vervoeren.*

→ *Geen afvalwater uit de toiletvoorziening en modderwater met een lage viscositeit als helder water vervoeren.*

→ *Geen water vervoeren met een temperatuur van meer dan 35°C.*

# Indicaciones de seguridad para bombas para casa/jardín



*Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga el manual de instrucciones original. Actúe de acuerdo a él. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.*

- *Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.*
- *Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.*
- *¡Mantener los plásticos del embalaje fuera del alcance de los niños, se corre el riesgo de asfixia!*

## Niveles de peligro

### **PELIGRO**

*Aviso sobre un riesgo de peligro inmediato que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.*

### **ADVERTENCIA**

*Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.*

### **PRECAUCIÓN**

*Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.*

### **CUIDADO**

*Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.*

## Componentes eléctricos

### **PELIGRO**

*Riesgo de descarga eléctrica.*

- *Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.*
- *Se deben colocar todas las conexiones de clavija eléctricas en una zona a prueba de inundaciones.*

- *Los cables eléctricos alargadores inadecuados pueden ser peligrosos. Para el exterior, utilice solo cables de prolongación eléctricos autorizados expresamente para ello, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente.*
- *El enchufe y acoplamiento del cable de prolongación deben ser impermeables y no deben sumergirse en agua. El acoplamiento no puede estar en el suelo. Se recomienda utilizar un tambor de cable para garantizar que las clavijas estén al menos a 60 mm por encima del suelo.*
- *Desenrollar siempre el conducto de prolongación completo del enrollador de cables.*
- *No utilizar el cable de alimentación para transportar o fijar el aparato.*
- *Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y limpieza, desconecte el enchufe de la red.*
- *No tire del cable para desconectar el aparato de la red, sino de la clavija de enchufe.*
- *Evitar que el cable quede tirante en las esquinas o quede aplastado.*
- *Montar el aparato de forma fija y a prueba de inundaciones.*
- *No operar el aparato continuamente bajo la lluvia o clima húmedo.*
- *La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.*
- *Para evitar riesgos, es necesario que las reparaciones y el montaje de piezas de reemplazo sean realizados únicamente por el servicio técnico autorizado.*
- *La bomba no se debe utilizar como bomba sumergible.*
- *Si se utiliza la bomba en una piscina, estanque o fuente, se debe mantener una distancia mínima de 2 m y asegurar la bomba para que no caiga en el agua.*
- *Las bombas sólo se pueden usar en piscinas, estanques de jardín y fuentes con un interruptor de corriente de defecto con una corriente de defecto nominal de máx. 30mA. Si hay personas en la piscina o en el estanque, no se puede utilizar la bomba.*
- *Por razones de seguridad, también recomendamos utilizar el aparato siempre con un interruptor de corriente por defecto (máx. 30mA).*
- ***En Austria***, para utilizar bombas en piscinas y estanques con una conexión fija que cumpla la ÖVE B/EN 60555 sección 1 a 3, se deben alimentar con un trans-



*formador separador certificado por la ÖVE, pero no se debe sobrepasar la corriente nominal secundaria de 230V.*

- *La conexión eléctrica del aparato sólo puede ser realizada por un electricista especializado. Respetar las normativas nacionales sobre el tema.*

## **Manipulación segura**

### **⚠ PELIGRO**

*El sistema está ahora bajo presión.*

- *Antes de abrir la tapa de llenado o purgado, o antes de separar los conductos, abrir la válvula de bloqueo por la parte de presión y vaciar el sistema por el grifo de purgado (se puede adquirir en un comercio especializado).*

### **⚠ ADVERTENCIA**

- *Este aparato no es apto para ser manejado por personas con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones de esta sobre como usar el aparato y qué peligros conlleva.*
- *Los niños solo podrán utilizar el aparato si tienen más de 8 años y siempre que haya una persona supervisando su seguridad o les hayan instruido sobre como manejar el apa-*

*rato y los peligros que conlleva.*

- *Los niños no pueden jugar con el aparato.*
- *Supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.*
- *Los niños no pueden realizar la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión.*
- *Apague el aparato y desenchufe la clavija de red antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento.*

### **⚠ PRECAUCIÓN**

- *Para evitar accidentes o daños si se cae el aparato, colocar el aparato bien posicionado antes de realizar trabajos con o en el aparato.*
- *Para evitar accidentes o lesiones durante el transporte, se debe tener en cuenta el peso del equipo (véase los datos técnicos).*
- *Para evitar accidentes o lesiones se debe tener en cuenta el peso del equipo a la hora de elegir el lugar de almacenamiento (véase los datos técnicos).*

## Otros peligros

### **⚠ PELIGRO**

*Peligro de explosiones*

→ *No transportar líquidos corrosivos, ligeramente inflamables o explosivos (p.ej. petróleo, gasolina, ácidos o disolvente de nitroglicerina).*

→ *No operar el aparato en un ambiente donde exista riesgo de incendio o explosiones.*

### **⚠ PRECAUCIÓN**

→ *¡El agua que transporta este equipo no es potable!*

### **CUIDADO**

*Se puede dañar el aparato.*

→ *No transportar grasas, aceites ni agua con sal.*

→ *No transportar aguas residuales de aseos y agua con barro con una fluidez inferior al agua.*

→ *No transportar agua con una temperatura superior a 35°C.*

## Indicações de segurança para bombas domésticas e de jardim



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e o manual de instruções original. Proceda em conformidade. Guarde os dois documentos para uma utilização futura ou para o proprietário seguinte.

- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.
- Constam das placas de aviso e de alerta montadas no aparelho instruções importantes para a sua segurança.
- Manter as películas da embalagem fora do alcance das crianças! Perigo de sufocamento!

### Níveis do aparelho

#### **△ PERIGO**

Aviso referente a um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **△ ATENÇÃO**

Aviso referente a uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **△ CUIDADO**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

### **ADVERTÊNCIA**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

### Componentes eléctricos

#### **△ PERIGO**

Perigo de um choque eléctrico.

- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.
- Todas as ligações eléctricas devem ser instaladas em locais seguros contra inundação.
- Os cabos de extensão eléctricos inapropriados podem ser perigosos. Ao ar livre, utilizar unicamente cabos de extensão eléctricos com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados.
- Fichas e acoplamentos de um cabo de extensão têm que ser estanques à água e não podem estar na água. O acoplamento não pode estar pousado no chão. Recomenda-se a utilização de tambores de cabos que assegurem que as tomadas se situem,

*pelo menos, 60 mm acima do chão.*

- *Desenrolar a linha de extensão sempre completamente do tambor de cabo.*
- *Não utilizar o cabo de ligação à rede para transportar ou fixar o aparelho.*
- *Antes de todos os trabalhos de manutenção e limpeza, retirar a ficha de rede.*
- *Para desligar o aparelho da rede, não puxe no cabo eléctrico, mas sim na ficha.*
- *Não entale o cabo de ligação à rede nem o passe sobre arestas vivas.*
- *Posicionar o aparelho de modo seguro e protegido contra inundações.*
- *Não operar o aparelho prolongadamente nem permanentemente num local exposto à chuva ou a condições climáticas húmidas.*
- *A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.*
- *De modo a evitar riscos, as reparações e a montagem de peças sobressalentes só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência autorizado.*
- *A bomba não pode ser utilizada como bomba submersível.*
- *No caso de utilização da bomba junto a piscinas, lagos de jardim ou fontes, esta deve ser posicionada a uma distância mínima de 2 m e*

*protegida contra deslize que possa implicar a queda na água.*

- *As bombas só podem ser operadas junto a piscinas, lagos e fontes de água de jardim com um disjuntor para corrente de defeito, cuja corrente de defeito não seja superior a máx. 30mA. A bomba não pode ser operada com pessoas na piscina ou no lago de jardim.*
- *Por motivos de segurança recomendamos, regra geral, que o aparelho seja operado com um disjuntor para corrente de defeito (máx. 30mA).*
- ***Na Áustria** as bombas que são utilizadas em piscinas e em jardins de lago e que estão equipadas com um cabo de ligação fixo devem ser alimentadas, segundo ÖVE B/EN 60555 Parte 1 até 3, por um transformador testado pela ÖVE, onde a tensão nominal não pode exceder secundariamente 230V.*
- *A ligação eléctrica do aparelho só pode ser realizada por um técnico electricista. As prescrições nacionais em vigor devem ser respeitadas!*

## Manuseamento seguro

### **⚠ PERIGO**

*O sistema está sob pressão!*

- *Antes de proceder à abertura da tampa de enchimento ou de evacuação, ou antes de separar as ligações das tubagens, deve-se abrir a válvula de retenção no lado de pressão e esvaziar o sistema através da válvula de escoamento (disponível no comércio especializado).*

### **⚠ ATENÇÃO**

- *Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberam instruções sobre o manuseamento do aparelho e que tenham percebido os perigos inerentes.*
- *As crianças só estão autorizadas a utilizar o aparelho se tiverem uma idade superior a 8 anos e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou se receberem, por essa pessoa, instruções de utilização do aparelho e que tenham percebido os perigos inerentes.*
- *Crianças não podem brincar com o aparelho.*

- *Supervisionar as crianças, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.*

- *A limpeza e manutenção de aplicação não podem ser realizadas por crianças sem uma vigilância adequada.*

- *Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.*

### **⚠ CUIDADO**

- *Antes de iniciar quaisquer trabalhos com ou no aparelho, deve-se assegurar o posicionamento estável do mesmo, de modo a evitar acidentes ou danos causados pelo seu tombamento.*

- *De modo a evitar acidentes ou ferimentos durante o transporte, deve ter-se atenção ao peso do aparelho (ver dados técnicos).*

- *De modo a evitar acidentes ou ferimentos durante a selecção do local de armazenamento, deve ter-se em consideração o peso do aparelho (ver dados técnicos).*

## Outros perigos

### **⚠ PERIGO**

*Perigo de explosão*

→ Não transportar líquidos corrosivos, facilmente inflamáveis ou explosivos (p. ex., petróleo, gasolina, ácidos ou nitro diluído).

→ Não operar o aparelho em ambientes potencialmente inflamáveis ou explosivos.

### **⚠ CUIDADO**

→ A água transportada com este aparelho não é própria para consumo!

### **ADVERTÊNCIA**

*O aparelho pode ser danificado.*

→ Não transportar lubrificantes, óleos e água salgada.

→ Não transportar efluentes de lavabos e água enlameada que apresenta menor capacidade de fluidez que água.

→ Não transportar água com uma temperatura superior a 35°C.

## Sikkerhedsanvisninger til hus- / havepumper



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af maskinen og følg den originale driftsvejledning. Følg den nøje. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere.

- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Advarsels- og henvisningsskilte på damprenseren giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Emballagefolie skal holdes fjern fra børn, kvælningsfare!

### Faregrader

#### **△ FARE**

Henviser til en umiddelbar fare, der fører til alvorlige kvæstelser eller til døden

#### **△ ADVARSEL**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller til døden.

#### **△ FORSIGTIG**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

#### **BEMÆRK**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

### Elektriske Komponenter

#### **△ FARE**

Risiko for elektrisk stød.

- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrenseren tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør med det samme.
- Alle el-stikforbindelser skal anbringes i områder der ikke kan overskyldes.
- Uegnede elektriske forlængerledninger kan være farlige. Benyt udelukkende de hertil godkendte og mærkede el-forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit ved udendørs brug.
- Stikket og koblingen af forlængerledninger skal være vandtæt og må ikke ligge i vand. Koblingen må ikke ligge på jorden. Det anbefales at bruge kabeltromler, der sikrer, at stikkontakterne er mindst 60 mm over jorden.
- Træk altid forlængerledningen helt af kabeltromlen.
- Tilslutningskablet må ikke bruges til at fastgøre/transportere maskinen.
- Træk netstikket ud inden vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

- *Træk i stikken og ikke i ledningen for at fjerne apparatet fra strømforsyningen.*
- *Træk tilslutningskablet ikke over skarpe kanter og sørg for at kablet ikke klemmes ind.*
- *Maskinen skal opstilles stabilt og sikkert imod oversvømmelse.*
- *Apparatet må ikke bruges konstant i regnvejr eller fugtigt vejr.*
- *Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.*
- *For at undgå truende farer, må reparationer og udskiftning af reservedele på maskinen kun gennemføres af en godkendt kundeservice.*
- *Pumpen må ikke bruges som dykkepumpe.*
- *Hvis pumpen anvendes i svømmebassiner, damme eller springbrønde skal der overholdes en min. afstand på 2 m og pumpen skal sikres imod at glide i vandet.*
- *I svømmebassiner, damme og springvand må pumper kun anvendes over en fejlstrøm-beskyttelseskontakt med en nominel fejlstrøm på max. 30mA. Hvis der er personer i svømmebassinet eller dammen må pumpen ikke anvendes.*
- *Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi principielt at maskinen*

*anvendes over en fejlstrøm-beskyttelseskontakt (max. 30mA).*

- *I Østrig skal pumper, som bruges i svømmebassiner og damme og som er udstyret med en fast tilslutningsledning, ifølge ÖVE B/EN 60555 part 1 til 3 fødes via en ÖVE-afprøvet isoleringstransformer, hvorved netspændingen sekundært ikke må overskride 230V.*
- *El-tilslutningen af maskinen må kun gennemføres af en el-installatør. De nationale bestemmelser skal overholdes!*

## Sikker brug

### ⚠ **FARE**

Systemet er under tryk!

- *Inden påfyldnings- eller udløbsdækslet åbnes eller inden ledningsforbindelserne fjernes, åbnes spærreventilen på tryksiden og systemet tømmes via aftapningshanen (fås i specialforretninger).*

### ⚠ **ADVARSEL**

- *Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab med mindre disse personer overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller blev trænet i apparatets håndtering og de evt. resulterende farer.*



- *Børn må kun bruge apparatet, hvis de er over 8 år under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller hvis de blev indlært/trænet i brugen af apparatet og de evt. resulterende farer.*
  - *Børn må ikke lege med apparatet.*
  - *Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.*
  - *Rengøringen og vedligeholdelsen må ikke gennemføres af børn uden overvågning.*
  - *Sluk for damprenseren og træk stikket ud ved alle former for vedligeholdelsesarbejde.*
- ⚠ FORSIGTIG**
- *For at undgå uheld og beskadigelser fordi apparatet vælter, skal der sørges for at apparatet står stabilt.*
  - *Tag hensyn til maskinens vægt til transporten (se tekniske data) for at undgå ulykker og personskader.*
  - *Tag hensyn til maskinens vægt ved udvalget af opbevaringsstedet (se tekniske data) for at undgå ulykker og personskader.*

## Andre farer

### ⚠ **FARE**

#### *Eksplodingsfare*

- ➔ *Der må ikke transporteres ætsende, let brændbare eller eksplosive stoffer (f.eks. benzin, petroleum, nitro-fortyndingsvæske).*
- ➔ *Apparatet må ikke benyttes i brand- og eksplosionsfarlige områder.*

### ⚠ **FORSIGTIG**

- ➔ *Vand som transporteres med apparatet er ikke drikkevand!*

### **BEMÆRK**

*Apparatet kan blive beskadiget.*

- ➔ *Transporter ikke fedt, olie og saltvand.*
- ➔ *Der må ikke transporteres kloakvand fra toiletanlæg som også tilslammet vand der ikke flyder.*
- ➔ *Der må ikke transporteres vand, som har en temperatur på over 35°C.*

## Sikkerhetsanvisninger for hus-/hafepumper



Les disse sikkerhetsanvisningene og den originale bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang. Følg dem. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for neste eier.

- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet gir viktig informasjon for en farefri drift.
- Emballasjefolien holdes unna barn, fare for kvelning!

### Risikotrinn

#### **△ FARE**

Anvisning om en umiddelbar truede fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ ADVARSEL**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ FORSIKTIG**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **OBS**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Elektriske komponenter

#### **△ FARE**

Fare for elektrisk støt.

- Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- Alle elektriske tilkoblinger skal gjøres på sted som er sikkert mot oversvømmelse.
- Uegnede elektriske skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes elektriske skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt.
- Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vanntette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke ligge på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkkontakten er minst 60 mm over bakken.
- Skjøteledninger må alltid vikles helt av kabeltrommelen.
- Ikke bruk strømkabelen for å bære eller feste apparatet.
- Trekk støpselet ut av stikkkontakten før alle typer vedlikeholds- og rengjøringsarbeid.
- Trekk i støpselet, ikke i nettkabelen når du skal koble maskinen fra nettet.

- Ikke trekk nettkabelen over skarpe kanter, og ikke klem den fast.
- Plasser apparatet sikret mot å velte og mot oversvømmelse.
- Apparatet skal ikke drives kontinuerlig i regn eller ved fuktig tordenvær.
- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkontakten.
- For å unngå farer skal reparasjon og skifte av reservedeler på maskinen kun utføres av autorisert kundeservice.
- Pumpen må ikke benyttes som nedsenkbar pumpe.
- Ved bruk av pumpen i svømmebasseng, hagedamner eller springvann, må en avstand på minst 2 m overholdes og pumpen må sikres for å forhindre sideglipp ut i vannet.
- Pumpen kan brukes i svømmebasseng, hagedamner og springvann kun med en overspenningsbryter med en nominell strømfeil på maks. 30 mA. Dersom det befinner seg personer i svømmebassenget eller i hagedammen, skal pumpen ikke benyttes.
- Av sikkerhetsgrunner anbefaler vi i utgangspunktet at apparatet drives via en overspenningsbryter (maks. 300 mA).

- **I Østerrike** må pumper til bruk i svømmebasseng og hagedamner som er utstyrt med fast tilkoblingsledning, i henhold til ÖVE B/EN 60555 del 1 til 3 mates via en ÖVE-godkjent skilletransformator slik at den sekundære nominelle spenningen ikke kan overstige 230V.
- Elektrisk tilkobling skal kun foretas av fagutdannet elektriker. De gjeldende nasjonale regler skal absolutt overholdes!

## Sikker håndtering

### ⚠ **FARE**

Systemet står nå under trykk!

- Før åpning av påfyllings- eller tappedeksel eller før ledninger kobles fra, åpne stengeventilen på trykksiden og tøm systemet med tappekranen (som kan kjøpes hos faghåndelen).

### ⚠ **ADVARSEL**

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller som pga. mangel på erfaring og/eller kunnskap ikke kan benytte apparatet trygt. De skal da kun bruke apparatet under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller få instruksjoner av vedkommende om bruk av apparatet.
- Barn skal bare bruke apparatet når barnet er over 8 år og er under oppsyn av en sikker-

*hetsansvarlig person, eller får anvisninger av en person om hvordan apparatet fungerer og forstår hva slags farer det kan medføre.*

- *Barn skal ikke leke med apparatet.*
- *Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.*
- *Rengjøring og bruksvedlikehold skal ikke utføres av barn uten under tilsyn.*
- *Slå av apparatet og ta ut strømstøpselet innen service eller vedlikeholdsarbeider påbegynnes.*

#### **⚠ FORSIKTIG**

- *For å forhindre ulykker eller skader, før alle arbeider på maskinen, sørg for at den står støtt for å forhindre personskader eller materielle skader dersom den velter.*
- *For å unngå uhell eller personskader ved transport, vær oppmerksom på vekten av maskinen (se tekniske data).*
- *For å unngå uhell eller personskader ved valg av lagringssted, vær oppmerksom på vekten av maskinen (se tekniske data).*

## **Andre farer**

### **⚠ FARE**

*eksplosjonsfare*

- ➔ *Ikke pumpe etsende lettantennelige eller eksplosive væsker (f.eks. parafin, bensin, syrer eller nitro-fortynning).*
- ➔ *Apparatet skal ikke brukes i eksplosjonfarlige omgivelser.*

### **⚠ FORSIKTIG**

- ➔ *Vann som pumpes med dette apparatet er ikke drikkevann!*

### **OBS**

*Maskinen kan skades.*

- ➔ *Ikke pump fett, oljer eller saltvann.*
- ➔ *Ikke pump avløpsvann fra toalettanlegg og tilslammet vann som har lavere viskositet enn rent vann.*
- ➔ *Ikke pump vann som har høyere temperatur enn 35°C.*

## Säkerhetsanvisningar för hus-/trädgårdspumpar



Läs igenom de här säkerhetsanvisningarna och originalbruksanvisningen innan du använder din apparat första gången. Följ dem. Spara båda häftena för senare behov eller för nya ägare.

- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.
- De varnings- och hänvisningsskyltar som finns på apparaten ger viktiga hänvisningar för riskfri drift.
- Håll förpackningsfolien borta från barn, risk för kvävning!

### Risknivåer

#### **△ FARA**

Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### **△ VARNING**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller döden.

#### **△ FÖRSIKTIGHET**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

#### **OBSERVERA**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Elektriska komponenter

#### **△ FARA**

Risk för elektrisk stöt.

- Kontrollera, före varje användningstillfälle, att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- Alla elektriska stickanslutningar skall placeras inom områden som inte riskerar att översvämmas.
- Olämpliga elektriska förlängningssladdar kan vara farliga. Använd bara elektriska förlängningssladdar som är godkända för användning utomhus och har motsvarande märkning och tillräcklig ledararea.
- En förlängningssladds stickkontakt och koppling måste vara vattentäta och får inte ligga i vatten. Kopplingen får inte heller ligga på marken. Det rekommenderas att man använder kabeltrummor som säkerställer att eluttagen befinner sig minst 60 mm över marken.
- Rulla alltid ut förlängningskablar helt från kabeltrumman.
- Använd inte nätkabeln till att transportera eller fästa aggregatet.

- Dra ut stickkontakten före alla underhålls- och rengöringsarbeten.
- Drag inte i kabeln utan i kontakten för att skilja apparaten från nätet.
- Drag inte kabeln över vassa kanter och kläm inte ihop den.
- Placera apparaten där den står säkert och inte riskerar att utsättas för översvämning.
- Använd inte aggregatet under längre tid i regn eller fuktig omgivning.
- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.
- För att undvika risker får reparationer och reservdelsmontering endast utföras av auktoriserad kundservice.
- Pumpen får inte användas som dränkpump.
- När pumpen används till pooler, trädgårdsdammar eller fontäner ska avståndet vara minst 2 m och pumpen ska säkras så den inte kan glida ner i vattnet.
- Pumpar får endast drivas med jordfelsbrytare, med nominell felström på max. 30mA, i bassänger, trädgårdsdammar och brunnar. När personer befinner sig i bassängen eller trädgårdsdammen får pumpen inte användas.
- Av säkerhetsskäl rekommenderar vi principiellt att pum-

pen används med jordfelsbrytare (max. 30mA).

- **I Österrike** måste pumpar som ska användas till bassänger och trädgårdsdammar, utrustade med fast anslutningsledning och enligt ÖVE B/EN 60555 del 1 till 3, matas via ÖVE-kontrollerad avskiljningstransformator varvid den nominella spänningen inte får överskrida sekundär 230V.
- Elanslutningar får endast utföras av elektriker. Nationella bestämmelser måste ovillkorligen beaktas!

## Säker hantering

### ⚠ FARA

Det finns tryck i systemet!

- Innan påfyllnings- eller tömningslock öppnas eller ledningsanslutningar separeras ska spärrventilen på trycksidan öppnas och systemet ska tömmas via en tömningskran (finns i fackhandeln).

### ⚠ VARNING

- Denna apparat är ej avsedd att användas av personer med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera den, såvida de inte befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur apparaten ska användas och har förstått vil-

ka faror som kan uppstå vid användningen av apparaten.

- Barn får endast använda apparaten om de är över 8 år gamla och om de befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur apparaten ska användas och har förstått vilka faror som kan uppstå vid användningen av apparaten.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.
- Rengöringen och användarunderhållet får inte utföras av barn om de inte står under uppsikt.
- Stäng av apparaten och dra ut nätkontaken innan vård och skötselarbeten ska utföras.

#### **⚠ FÖRSIKTIGHET**

- Säkerställ stabilitet före alla arbeten med eller på maskinen för att undvika olyckor eller skador på grund av att maskinen välter.
- Observera för att undvika olyckor eller skador vid transport maskinens vikt (se teknisk data).
- Observera för att undvika olyckor eller skador lagring av maskinen, beakta maskinens vikt (se teknisk data).

## Övriga faror

### **⚠ FARA**

Risk för explosion

- Transportera inga frätande, lättantändliga eller explosiva vätskor (t.ex. fotogen, bensin, syror eller nitroförtunning).
- Använd inte maskinen i omgivning där det finns brand- eller explosionsrisk.

### **⚠ FÖRSIKTIGHET**

- Vatten som har transporterats med den här apparaten är inget dricksvatten!

### **OBSERVERA**

Maskinen kan skadas.

- Transportera inga fetter, oljor och saltvatten.
- Transportera inget avloppsvatten från toalettanläggningar och vatten som innehåller slam och därför har sämre genomströmningsförmåga än rent vatten.
- Transportera inget vatten som har en högre temperatur än 35°C.

## Turvaohjeet talo- / puutarhapumpuille



*Lue nämä turvaohjeet ja alkuperäiskäyttöohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Toimi ohjeiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.*

- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Pidä pakkausfoliot lasten ulottumattomissa, tukehtumisvaara!

### Vaarallisuusasteet

#### △ VAARA

*Huomautus välittömästi uhkavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

#### △ VAROITUS

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

#### △ VARO

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.*

#### HUOMIO

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.*

### Sähköiset komponentit

#### △ VAARA

*Sähköiskun vaara*

- Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.
- Kaikki sähköiset pistokeliitännät on sijoitettava tulvimiselta suojassa olevalle alueelle.
- Sopimattomat jatkosähköjohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksytyjä ja vastavasti merkittyjä jatkosähköjohdot, joissa on riittävä joihtojen poikkileikkaus.
- Verkkopistokkeen ja jatkojohdon pistorasian on oltava vesitiiviitä, eivätkä ne saa maata vedessä. Jatkojohdon pistorasian ei saa maata maassa. Suosittelemme kaapelikelojen käyttämistä sen takaamiseksi, että pistorasiat ovat vähintään 60 mm alustan yläpuolella.
- Kelaa jatkojohto aina kokonaan kaapelikelalta.
- Älä käytä verkkojohtoa laitteen kantamiseen tai kiinnittämiseen.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiansta ennen kaikkia huolto- ja puhdistustoimia.



- Kun irrotat laitteen sähköverkosta, vedä pistokkeesta, ei johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä liistä sitä.
- Aseta laite tukevasti sellaiseen paikkaan, että se ei voi kaatua ja on suojassa veden tulvimiselta.
- Älä käytä laitetta jatkuvasti sateessa tai kosteissa sääolosuhteissa.
- Tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite.
- Vaaratilanteiden eliminointiseksi, vain valtuutettu asiakaspalvelupiste saa korjata koneen ja vaihtaa sen varaosat.
- Pumppua ei saa käyttää uppopumppuna.
- Kun pumppua käytetään uima-altaissa, puutarhalammikoissa tai suihkukaivoissa, säilytä 2 m vähimmäisturväestäisyys ja varmista pumppu veteen luisumisen varalta.
- Pumppuja saa käyttää uima-altaissa, puutarhalammikoissa ja suihkulähteissä vain vikavirtasuojakytkimen, jonka nimellisvikavirta on maks. 30 mA, kautta. Kun uima-altaassa tai puutarhalammikossa on ihmisiä, pumppua ei saa käyttää.
- Suosittelemme turvallisuussyistä, että laitetta käytetään

aina vikavirtasuojakytkimen (maks. 30 mA) kautta.

- **Itävallassa on, ÖVE B/EN 60555, kohtien 1 - 3 mukaisesti, uima-altaissa ja puutarhalammikossa käytettävä pumppuja, joissa on kiinteä sähköliitäntäjohto ja syötön on tapahduttava ÖVE-tarkastetun erotusmuuntajan välityksellä, tällöin toisiopuolen nimellisjännite ei saa ylittää 230V.**
- Vain sähköammattilainen saa tehdä laitteen sähköliittämisen. Asiaa koskevia kansallisia määräyksiä on aina ehdottomasti noudatettava!

## Turvallinen käyttö

### ⚠ VAARA

Järjestelmä on paineenalainen!

- Ennen täyttö- tai tyhjennystulpan avaamista tai ennen johtoyhteyksien irrottamista, avaa painepuolen sulkuventtiili ja tyhjennä järjestelmä tyhjennyshanaa käyttäen (saatavissa ammattiliikkeistä).

### ⚠ VAROITUS

- Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt, joilla on rajoituneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai, joilta puuttuu laitteen käyttämiseen tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on antanut heille laitteen käyttämiseen tarvittavat ohjeet.

## Muita vaaroja

- *Lapset saavat käyttää laitetta vain, kun he ovat yli 8 vuotiaita ja ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai ovat saaneet häneltä opastuksen laitteen käyttämiseen.*
  - *Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa.*
  - *Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.*
  - *Lapset eivät saa ilman valvontaa suorittaa laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä.*
  - *Ennen kaikkia hoito- ja huoltotöitä laite on kytkettävä pois päältä ja vedettävä virtapistoke irti.*
- ⚠ **VARO**
- *Varmista ennen jokaista käyttämistä tai laitteeseen kohdistuvaa toimenpidettä, että laite seisoo tukevasti paikallaan, jotta vältytään laitteen kaatumisen aiheuttamilta onnettomuuksilta tai vaurioilta.*
  - *Onnettomuuksien tai vammojen välttämiseksi, huomioi laitetta kuljetettaessa sen paino (katso Tekniset tiedot).*
  - *Onnettomuuksien tai vammojen välttämiseksi, huomioi säilytyspaikkaa valittaessa laitteen paino (katso Tekniset tiedot).*

### ⚠ VAARA

#### *Räjähdysvaara*

- ➔ *Älä pumpkaa syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähdysherkkiä nesteitä (esim. petroli, bensiini, hapot tai nitro-ohenteet).*
- ➔ *Älä käytä laitetta palo- ja räjähdysalttiissa ympäristössä.*

### ⚠ VARO

- ➔ *Vesi, jota tällä laitteella pumpataan, ei ole juomavettä!*

### **HUOMIO**

*Laite voi vaurioitua.*

- ➔ *Älä pumpkaa rasvoja, öljyjä ja suolavettä.*
- ➔ *Älä pumpkaa WC-laitteistojen jätevesiä tai lietteistä vettä, jonka juoksevuus on pienempi kuin puhtaan veden.*
- ➔ *Älä pumpkaa vettä, jonka lämpötila on yli 35 °C.*

## Υποδείξεις ασφαλείας για αντλίες σπιτιού/κήπου



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας και τις αρχικές οδηγίες λειτουργίας. Ενεργείτε πάντα σύμφωνα με αυτές. Φυλάξτε τα δύο βιβλιαράκια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στη συσκευή, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.
- Κρατάτε τις πλαστικές συσκευασίες μακριά από τα παιδιά, υφίστανται κίνδυνος ασφυξίας!

### Επίπεδα ασφαλείας

#### **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Υποδείξεις για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Υποδείξεις για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία

μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

### Ηλεκτρικά εξαρτήματα

#### **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φις για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.
- Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να τοποθετούνται σε σημεία, όπου δεν υφίσταται κίνδυνος πλημμύρας.
- Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένους και αντιστοίχως επισημασμένους ηλεκτρικούς αγωγούς προέκτασης με επαρκή διατομή.
- Ο ρευματολήπτης και η σύνδεση του αγωγού προέκτασης πρέπει να είναι υδατοστεγή και να μην βρίσκονται μέσα σε νερό. Ο σύνδεσμος δεν πρέπει να ακουμπά στο έδαφος. Συνιστάται να χρησιμο-

ποιείτε μπαλαντέζες, οι οποίες εξασφαλίζουν ότι οι πρίζες θα βρίσκονται τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος.

- Ξετυλίγετε πάντα μέχρι τέρμα τους αγωγούς προέκτασης από το τύμπανο καλωδίου.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για τη μεταφορά ή τη στερέωση της συσκευής.
- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού βγάζετε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο παροχής ρεύματος, τραβήξτε τον ρευματολήπτη από την πρίζα και όχι το καλώδιο σύνδεσης.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Τοποθετήστε το μηχάνημα σε σταθερή θέση και προστατέψτε το από την εισροή νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε συστηματικά τη συσκευή υπό βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.
- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.
- Για την αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων, οι επιδιορθώσεις και η τοποθέτηση ανταλλακτικών θα πρέπει να εκτελούνται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

- Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως βυθιζόμενη αντλία.
- Κατά τη χρήση της αντλίας σε πισίνες, λίμνες κήπου ή σιντριβάνια, διατηρείτε ελάχιστη απόσταση 2 m και ασφαλίστε την αντλία για να αποτρέψετε την πτώση της στο νερό.
- Οι αντλίες σε πισίνες, λίμνες κήπου και σιντριβάνια πρέπει να λειτουργούν μόνον με προστατευτικό διακόπτη ρεύματος διαφυγής με ονομαστικό ρεύμα διαφυγής έως 30mA. Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί, εάν στην πισίνα ή τη λίμνη κήπου υπάρχουν άτομα.
- Για λόγους ασφαλείας συνιστούμε τη λειτουργία της συσκευής κατά κανόνα μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη ρεύματος διαρροής (έως 30mA).
- **Στην Αυστρία** οι αντλίες που προορίζονται για χρήση σε πισίνες και λίμνες κήπου, οι οποίες διαθέτουν σταθερές ηλεκτρολογικές συνδέσεις, πρέπει να τροφοδοτούνται μέσω μετατροπέα διαχωρισμού με έγκριση ÖVE σύμφωνα με τον κανονισμό ÖVE B/EN 60555 Μέρος 1 έως 3, με ονομαστική ισχύ η οποία δευτερογενώς δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 230V.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να εκτελεστεί μόνον από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρείτε οπωσδήποτε

ποτε τους εθνικούς κανονισμούς!

## Ασφαλής χρήση

### ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Το σύστημα βρίσκεται υπό πίεση!

- Πριν από το άνοιγμα του καλύμματος πλήρωσης ή εκροής και/ή πριν από την αποσύνδεση των αγωγών, ανοίξτε τη βαλβίδα αποκοπής της πλευράς πίεσης και εκκενώστε το σύστημα μέσω της στρόφιγγας εκροής (διατίθεται στα ειδικά καταστήματα).

### ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες κινητικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες χωρίς σχετική εμπειρία και/ή γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν.
- Τα παιδιά μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν είναι πάνω από 8 ετών και επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση, ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών περιποίησης και συντήρησης απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

### ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Πριν από κάθε ενέργεια με ή στη συσκευή, φροντίστε για την ευστάθεια της συσκευής, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα ή βλάβες από πτώση της συσκευής.
- Για να αποφύγετε ατυχήματα ή τραυματισμούς κατά τη μεταφορά, συνυπολογίστε το βάρος της συσκευής (βλ. τεχνικά στοιχεία).
- Για να αποφύγετε ατυχήματα ή τραυματισμούς κατά την επιλογή του τόπου αποθήκευσης, συνυπολογίστε το βάρος της συσκευής (βλ. τεχνικά στοιχεία).

## Λοιποί κίνδυνοι

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος έκρηξης

- Μην αντλείτε διαβρωτικά, εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (π.χ. πετρέλαιο, βενζίνη, οξέα ή αραιωμένα νιτρικά).
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το νερό που μεταφέρεται με την παρούσα συσκευή δεν είναι πόσιμο!

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή μπορεί να υποστεί βλάβη.

- Μην αντλείτε λίπη, έλαια και αλατούχο νερό.
- Μην αντλείτε λύματα από τουαλέτες ή λασπώδη ύδατα, τα οποία έχουν μικρότερη ρευστότητα από το καθαρό νερό.
- Μην αντλείτε νερό με θερμοκρασία άνω των 35°C.

## Ev / bahçe pompaları için güvenlik uyarıları



*Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını ve orijinal kullanım kılavuzunu okuyun. Buna göre davranın. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.*

- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutun, boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

### Tehlike kademeleri

#### ⚠ **TEHLİKE**

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.*

#### ⚠ **UYARI**

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### ⚠ **TEDBİR**

*Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### **DIKKAT**

*Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

### Elektrikli bileşenler

#### ⚠ **TEHLİKE**

*Elektrik çarpması tehlikesi.*

- *Bağlantı kablosunu elektrik fişiyle birlikte kullanmadan önce zarar olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş bağlantı kablosunu yetkili müşteri hizmeti/elektronik uzmanca değiştirilmesini sağlayın.*
- *Tüm elektrikli soket bağlantıları suyun aşırı kabarmasına karşı güvenli bir bölgeye yerleştirilmelidir.*
- *Uygun olmayan elektrikli uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Serbest zamanlarda, sadece bunun için izin verilmiş ve buna göre işaretlenmiş yeterli düzeyde kablo kesitine sahip elektrikli uzatma kablolarını kullanın.*
- *Elektrik fişi ve bir uzatma kablosunun bağlantısı su geçirmez olmalı ve suda durmalıdır. Kavrama, zemin üzerinde durmamalıdır. Kablo tamburlarının kullanılması önerilir; bu tamburlar, prizlerin zeminin en az 60 mm üzerinde durmasını sağlar.*
- *Uzatma kablosunu her zaman tamamen kablo tamburundan açın.*
- *Şebeke bağlantı kablosunu cihazı taşımak ya da sabitlemek için kullanmayın.*

- *Bütün bakım ve temizlik çalışmalarına başlamadan önce cihazın fişini çekin.*
- *Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosu yerine soketi çekin.*
- *Şebeke bağlantı kablosunu keskin kenarlar üzerinden çekmeyin ve sıkıştırmayın.*
- *Cihazı durma ve taşma güvenliği sağlanmış şekilde kurun.*
- *Yağmur altında ya da nemli hava koşullarında cihazı sürekli olarak çalıştırmayın.*
- *Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.*
- *Tehlikeleri önlemek için, onarımlar ve yedek parça montajı sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.*
- *Pompa, dalgıç pompa olarak kullanılmamalıdır.*
- *Pompanın yüzme havuzları, bahçe suları ya da atlama havuzlarında kullanılması durumunda, 2 metrelik asgari mesafeye uyum ve pompayı suya düşmeye karşı emniyete alın.*
- *Pompalar, yüzme havuzları, bahçe havuzlar ve fıskiyelerde sadece maksimum 30mA nominal hatalı akıma sahip bir hatalı akım koruma şalteri üzerinden çalıştırılmalıdır. Yüzme havuzu ya da bahçe havuzunda insanlar varsa, pompa çalıştırılmamalıdır.*
- *Güvenlik nedenleriyle, cihazın prensip olarak bir hatalı*

*akım koruma şalteri (maksimum 30mA) üzerinden çalıştırılmasını öneriyoruz.*

- ***Avusturya'da**, yüzme havuzları ya da bahçe havuzlarında kullanılan ve sabit bir bağlantı hattıyla donatılmış pompalar, ÖVE B/EN 60555, Bölüm 1 ile 3'e göre ÖVE testi yapılmış bir ayırıcı transformatör üzerinden beslenmelidir; ikincil nominal akım 230V'u aşmamalıdır.*
- *Elektrik bağlantısı sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Bu konudaki ulusal düzenlemelere mutlaka uyulmalıdır!*

## Güvenli kullanım

### ▲ **TEHLİKE**

*Sistem basınç altındadır!*

- *Doldurma ya da boşaltma kapağını açmadan ya da hat bağlantılarını ayırmadan önce, basınç tarafındaki kesme valfini açın ve boşaltma vanası (teknik mağazalarda bulunur) üzerinden sistemi boşaltın.*

### ▲ **UYARI**

- *Bu cihaz, güvenlikten sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın nasıl kullanılacağı gerektiği konusunda ve bu kullanım neticesinde ortaya çıkan tehlikeler hakkında talimatlar almış olmayan kısıtlı fiziksel, duyuşsal ya da ruhsal yeteneklere sahip, deneyimi ve/veya bilgisi az olan kişiler*



tarafından kullanım için üretilmemiştir.

- Çocuklar, sadece 8 yaşın üstünde olmaları ve güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altındayken veya cihazın nasıl kullanılacağına ve cihazın kullanımı neticesinde ortaya çıkan tehlikelere dair talimatlar almış olmaları durumunda cihazı kullanmalıdır.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Çocuklar gözetim olmadan temizlik ve kullanıcı bakımı yapmamalıdır.
- Bütün bakım ve temizlik çalışmalarında cihaz kapatılmalı şebeke kablosu prizden çıkartılmalıdır.

#### ⚠ **TEDBİR**

- Cihazın düşmesi nedeniyle kazalar veya hasarlar oluşmasını önlemek için, cihazdaki tüm çalışmalardan önce devrilme emniyetinin sağlanmış olduğundan emin olun.
- Kazaları veya yaralanmaları önlemek için, taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin (bkz. Teknik bilgiler).
- Kazaları veya yaralanmaları önlemek için, depolama yerini seçerken cihazın ağırlığına dikkat edin (bkz. Teknik bilgiler).

## Diğer tehlikeler

### ⚠ **TEHLİKE**

Patlama tehlikesi

- Aşındırıcı, kolay yanan veya patlayıcı sıvılar (örn. petrol, benzin, asitler veya nitro çözeltili) taşımayın.
- Cihaz, yangın ve patlama tehlikesi bulunan ortamlarda çalıştırılmamalıdır.

### ⚠ **TEDBİR**

- Cihazla taşınan su, içme suyu değildir!

### **DIKKAT**

Cihaz zarar görebilir.

- Gres, yağ veya tuzlu su taşımayın.
- Tuvalet sistemlerinden gelen ve akışkanlığı düşük olan atık suları ve çamurlu suları temiz su olarak taşımayın.
- Sıcaklığı 35°C üzerinde olan suları taşımayın.

## Указания по технике безопасности для садово-бытовых насосов



Перед первым применением вашего устройства прочитайте эти указания по технике безопасности и оригинальную инструкцию по эксплуатации. После этого действуйте в соответствии с изложенной в них информацией. Сохраните эти указания по технике безопасности и инструкцию для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Предупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.
- Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

### Степень опасности

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

#### **ВНИМАНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

### Электрические компоненты

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

Опасность поражения электрическим током.

- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой

сервисного обслуживания/  
специалистом-электри-  
ком.

- Все электрические штепсельные соединения должны находиться в защищенном от затопления месте.
- Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные электрические удлинители с достаточным поперечным сечением провода.
- Штепсельная вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде. Соединение не может находиться на полу. Рекомендуется использовать кабельные барабаны, которые обеспечивают размещение розеток не менее, чем в 60 мм от пола.
- Удлинитель следует всегда полностью разматывать с кабельного барабана.
- Не используйте сетевой кабель питания для транспортировки или фиксации прибора.
- Перед проведением любых видов профилактических работ и работ по чистке

прибора штепсельную вилку прибора следует вытаскивать из розетки.

- При отсоединении прибора от сети питания необходимо тянуть за штепсельную вилку, а не за кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не защемлялся и не терся об острые края.
- Устанавливать устройство в стойком и защищенном от перелива положении.
- Не эксплуатировать прибор продолжительное время во время дождя или при влажной погоде.
- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизованные сервисные центры.
- Нельзя использовать насос как погружной насос.
- При использовании насоса вблизи плавательных бассейнов, садовых прудов или фонтанов соблюдать минимальное расстояние 2 м и защитить насос от со скальзывания в воду.
- Использовать погружные насосы вблизи бассейнов,

садовых прудов и фонтанов только с автоматом защиты от тока утечки с номинальным током утечки 30 мА. Если в бассейне или садовом пруду находятся люди, запрещается использовать насос.

- Из соображений безопасности, мы рекомендуем использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (утечки 30 мА).
- **В Австрии** насосы для использования в бассейнах и садовых прудах, оборудованные фиксированным соединительным трубопроводом, согласно ÖVE B/EN 60555 часть 1 - 3, должны получать электропитание от одобренного ÖVE разделительного трансформатора, причем номинальное напряжение не должно превышать 230В.
- Электрические соединения должны выполняться только электриком. Следует обязательно соблюдать национальные требования!

## Безопасное обслуживание

### ⚠ **ОПАСНОСТЬ**

Система находится под давлением!

- Перед тем как открыть крышку наполнения или слива и перед разъединением соединителей проводов, откройте запорный клапан на стороне давления и опорожните систему через сливной кран (можно приобрести в специализированных торговых точках).

### ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лиц с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски.
- Допускается применение устройства детьми, достигшими 8-летнего возраста и находящимися под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получившими

*инструкции о применении устройства от такого лица, а также осознающими вытекающие отсюда риски.*

- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Не разрешайте детям проводить очистку и обслуживание устройства без присмотра.
- При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

#### **△ ОСТОРОЖНО**

- Перед выполнением любых действий с прибором или у прибора необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений.
- Во избежание несчастных случаев или травмирования, при транспортировке необходимо принять во внимание вес устройства (см. раздел "Технические данные").
- Во избежание несчастных случаев или травмирования, при выборе места хранения необходимо принять во внимание вес устройства (см. раздел "Технические данные").

## **Прочие опасности**

### **△ ОПАСНОСТЬ**

*Взрывоопасность*

- Запрещается перекачивать едкие, легковоспламеняющиеся или взрывоопасные жидкости (например, керосин, бензин, кислоты или нитрорастворители).
- Устройство не может использоваться в пожароопасной или взрывоопасной среде.

### **△ ОСТОРОЖНО**

- Вода, которую подает данное устройство, не является питьевой!

### **ВНИМАНИЕ**

*Устройство может повредиться.*

- Запрещается перекачивать жиры, масла и соленую воду.
- Запрещается перекачивать сточные воды от туалетов и заиленные воды с более низкой текучестью, чем у чистой воды.
- Запрещается перекачивать воду с температурой выше 35°C.

# Házi- / kerti szivattyúkra vonatkozó biztonsági utasítások



Készüléke első használatára előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti üzemeltetési útmutatót. Ezek alapján járjon el. Tartsa meg a mindkét füzetet későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos információkat tartalmaznak a biztonságos üzemeltetéshez.
- A csomagoló fóliákat gyerekektől távol kell tartani, fulladás veszélye áll fenn!

## Veszély fokozatok

### ⚠ VESZÉLY

Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

### ⚠ VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

### FIGYELEM

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

## Elektromos komponensek

### ⚠ VESZÉLY

Áramütés veszélye.

- Használat előtt mindegy egyes alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezetékét haladéktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálattal/elektromos szakemberrel.
- Minden elektromos csatlakozókapcsolatot elárasztásbiztos területen kell elhelyezni.
- Az alkalmatlan elektromos hosszabbító vezetékveszélyt okozhatnak. A szabadban kizárólag az adott célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott, megfelelő keresztmetszetű elektromos hosszabbító vezetékeket használjon.
- A hosszabbító vezeték hálózati dugójának és csatlakozójának vízállóknak kell lennie és nem szabad vízben feküdni. A csatlakozásnak nem szabad a padlón feküdnie. Ajánlott olyan kábeldobokat használni, amelyek biztosítják, hogy a dugalj legalább 60 mm-rel a talaj fölött legyen.

- A hosszabbító vezetékét mindig teljesen le kell csavarni a kábeldobról.
- A hálózati csatlakozókábelt ne használja a készülék szállításához vagy rögzítéséhez.
- Minden karbantartási- és tisztítási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozókábelt.
- A készülék hálózatról történő leválasztásához ne a csatlakozókábelnél fogva húzza, hanem a dugót megfogva.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles sarkokon és ne csípje be.
- A készüléket stabilan és elárasztásbiztosan kell felállítani.
- A készüléket nem szabad tartósan esőben vagy nedves időjárásban üzemeltetni.
- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- Veszélyek elkerülés végett az alkatrészek javítását és beépítését csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezhet el.
- A szivattyút nem szabad búvárszivattyúként használni.
- Ha a szivattyút úszómedencénél, kerti tónál vagy szökőkúttnál használja, tartsa be a legalább 2 m távolságot és biztosítsa a szivattyút a vízbecsúszás ellen.
- Szivattyút úszómedencékbe, kerti tavakba és szökőkutakba csak hibaáram védőkapcsolón keresztül max. 30 mA névleges hibaárammal szabad üzemeltetni. Ha személyek tartózkodnak az úszómedencében vagy a kerti tóban, a szivattyút nem szabad használni.
- Biztonsági okokból alapvetően azt ajánljuk, hogy a készüléket hibaáram-védőkapcsolón (max. 30mA) keresztül üzemeltessék.
- **Ausztriában** a rögzített csatlakozóvezetékkel rendelkező szivattyúkat úszómedencei és kerti tavi használathoz, az ÖVE B/EN 60555 1 - 3 rész alapján, egy ÖVE-ellenőrzött elválasztó transzformátoron keresztül kell ellátni, ahol a szekunder névleges feszültség nem haladhatja meg a 230V-ot.
- Az elektromos csatlakozást csak villamos szakember végezheti. Az erre vonatkozó nemzeti rendelkezéseket mindenképpen figyelembe kell venni!

## Biztonságos használat

### ⚠ **VESZÉLY**

*A rendszer nyomás alatt van!*

- *A betöltő- vagy leeresztő fedél ill. a vezeték csatlakozások kinyitása előtt, nyissa ki a nyomási oldal zárószelepét, és ürítse ki a rendszert a leeresztő csapon (szaküzletben kapható) keresztül.*

### ⚠ **FIGYELMEZTETÉS**

- *Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.*
- *Gyermekek a készüléket csak akkor használhatják, ha 8 év felettek, és ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha megtanították őket a készülék használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.*
- *Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani!*
- *Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításaért, hogy a készülékkel ne játszanak.*
- *Tisztítást és felhasználó általi karbantartást nem szabad gyermekeknek felügyelet nélkül elvégezni.*

- *Ápolás és karbantartási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

### ⚠ **VIGYÁZAT**

- *A készülékkel vagy a készüléken történő minden tevékenység előtt biztosítani kell a készülék stabil állását, hogy a készülék elborulása által okozott baleseteket vagy rongálódásokat elkerülje.*
- *A készülék szállítása közbeni balesetek vagy sérülések elkerülése érdekében figyelembe kell venni a készülék súlyát (lásd a műszaki adatokat).*
- *A balesetek vagy sérülések elkerülése érdekében a tároló hely kiválasztásánál figyelembe kell venni a készülék súlyát (lásd a műszaki adatokat).*



## Egyéb veszélyek

### **⚠ VESZÉLY**

*robbanásveszély*

→ *Nem szabad maró, könnyen éghető vagy robbanékony folyadékokat (pl. petróleum, benzin, savak vagy nitrohígító) szállítani.*

→ *A készüléket nem szabad tűz- és robbanásveszélyes környezetben üzemeltetni.*

### **⚠ VIGYÁZAT**

→ *A víz, amelyet ezzel a készülékkel szállítottak nem ivóvíz!*

### **FIGYELEM**

*A készülék károsodhat.*

→ *Nem szabad zsírt, olajat és sós vizet szállítani.*

→ *Ne szállítson tiszta vízként wc-ből származó szennyvizet és nehezen folyó, sáros vizet.*

→ *Ne szállítson 35°C fölötti hőmérsékletű vizet.*

# Bezpečnostní pokyny pro domácí / zahradní čerpadla



*Před prvním použitím Vašeho přístroje si přečtete tyto bezpečnostní instrukce a původní provozní návod. Jednejte podle návodu. Uschovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.*

- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Balící fólie uchovávejte mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení!

## Stupně nebezpečí

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

*Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k usmrcení.*

### ⚠ **VAROVÁNÍ**

*Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo usmrcení.*

### ⚠ **UPOZORNĚNÍ**

*Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.*

### **POZOR**

*Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.*

## Elektrické komponenty

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

- *Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.*
- *Všechny elektrické zástrčkové spoje je třeba umístit do oblasti chráněné proti zaplavení.*
- *Nevhodná elektrická prodlužovací vedení mohou být nebezpečná. V otevřených prostorech používejte jen taková elektrická prodlužovací vedení, která jsou k tomuto účelu schválena a odpovídajícím způsobem označena a mají dostatečný průřez.*
- *Síťová zástrčka a spojení prodlužovacího kabelu musí být vodotěsné a nesmí ležet ve vodě. Spojení nesmí ležet na podlaze. Doporučujeme používat kabelové bubny, které zaručují, že se zásuvky nacházejí nejméně 60 mm nad zemí.*
- *Prodlužovací vedení vždy kompletně odmotejte z kabelového bubnu.*

- *Síťový kabel nepoužívejte k nošení ani upevňování zařízení.*
  - *Před veškerými údržbovými nebo čistícími pracemi odpojte síťovou zástrčku.*
  - *Nevytahujte za přípojovací kabel, ale za zástrčku.*
  - *Síťový kabel netahejte přes ostré hrany a zamezte jeho skřípnutí.*
  - *Přístroj instalujte stabilně a tak, aby nehrozilo jeho zatopení.*
  - *Nepoužívejte přístroj trvale za deště nebo vlhkého počasí.*
  - *Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.*
  - *Aby nedošlo k ohrožení, smí opravy a montáže náhradních dílů provádět pouze autorizovaná zákaznická služba.*
  - *Toto čerpadlo nelze použít jako ponorné čerpadlo.*
  - *Při použití čerpadla u bazénů, zahradních jezírek nebo fontán dodržujte minimální vzdálenosti 2 m a zajistěte čerpadlo proti sklouznutí do vody.*
  - *Ponorná čerpadla se smějí u plaveckých bazénů, zahradních rybníčků a kašen provozovat pouze přes ochranný spínač proti chybnému proudu se jmenovitým chybným proudem max. 30 mA. Když jsou v plaveckém bazénu*
- nebo zahradním rybníčku lidé, čerpadlo nesmí být v provozu.*
  - *Z bezpečnostních důvodů zásadně doporučujeme provozovat zařízení přes ochranný spínač proti zbytkovému proudu (maximálně 30 mA).*
  - ***V Rakousku** musí být do čerpadel určených k použití v bazénech a zahradních rybníčcích, které jsou vybaveny napevno instalovaným přívodním vedením, přiváděn proud podle normy ÖVE (Rakouský svaz pro elektrotechniku) B/EN 60555 část 1 až 3 přes izolační transformátor s testem ÖVE, přičemž sekundární jmenovité napětí nesmí překročit 230 V.*
  - *Elektrické připojení smějí provádět pouze odborníci na elektroinstalaci. Přitom je bezpodmínečně třeba dodržovat příslušná národní ustanovení!*

## Bezpečné zacházení

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

*Systém je pod tlakem!*

- *Před otevřením víka pro plnění nebo vypouštění resp. před odpojením přípojek vedení, otevřete uzavírací ventil na výtlačku a systém vypustíte pomocí vypouštěcího kohoutu (k dostání v odborných prodejnách).*

### ⚠ **VAROVÁNÍ**

- *Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obdržely instruktáž, jak se zařízením zacházet a uvědomují si nebezpečích, která s používáním přístroje souvisí.*
- *Děti smí přístroj používat pouze tehdy, pokud jsou starší 8 let a pokud na jejich bezpečnost dohlíží příslušná osoba nebo pokud o ní získali pokyny, jak se přístroj používá a uvědomují si nebezpečím, která s používáním přístroje souvisí.*
- *Není dovoleno, aby si děti s přístrojem hrály.*
- *Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.*

- *Čištění a údržbu přístroje nesmí provádět děti bez dozoru.*
- *Než začnete provádět jakékoli údržbářské práce na přístroji, vytáhněte zástrčku ze sítě.*

### ⚠ **UPOZORNĚNÍ**

- *Abyste předešli nehodám nebo poškození způsobené převrácením zařízení, zajištěte před veškerými činnostmi s přístrojem nebo na přístroji dostatečnou stabilitu.*
- *Aby bylo zabráněno poraněním nebo nehodám při přepravě, berte ohled na hmotnost přístroje (viz. technické údaje).*
- *Aby bylo zabráněno poraněním nebo nehodám, zohledněte při výběru místa uskladnění hmotnost přístroje (viz. technické údaje).*

## Jiná nebezpečí

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

*Nebezpečí výbuchu*

- *Nedopravujte leptavé, lehce hořlavé nebo výbušné kapaliny podporu (např. petrolej, benzín, kyseliny nebo ředidla).*
- *Přístroj neprovozujte v prostředí, kde hrozí riziko požáru nebo výbuchu.*

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

- *Voda, která je čerpána tímto přístrojem není pitná!*

### **POZOR**

*Může dojít k poškození zařízení.*

- *Nedopravujte tuky, oleje ani slanou vodu.*
- *Nedopravujte odpadní vody ze záchodových systémů ani kalovou vodu s nižší tekutostí než u čisté vody.*
- *Nedopravujte vodu s vyšší teplotou než 35°C.*

## Varnostni napotki za hišne / vrtno črpalke



*Pred prvo uporabo  
Vaše naprave preberite te varnostne napotke in originalno navodilo za uporabo. Ravnajte v skladu z njimi. Oba zvezka shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.*

- *Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.*
- *Opozorilni napisi in napotki na napravi dajajo pomembne nasvete za varno obratovanje.*
- *Pakirne folije hranite proč od otrok, obstaja nevarnost zadušitve!*

### Stopnje nevarnosti

#### **⚠ NEVARNOST**

*Opozorilo na neposredno nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **⚠ OPOZORILO**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **⚠ PREVIDNOST**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.*

#### **POZOR**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.*

### Električni sestavni deli

#### **⚠ NEVARNOST**

*Nevarnost električnega udara.*

- *Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak takoj zamenja.*
- *Vse električne vtične povezave se morajo namestiti v suhem območju, ki je varno pred zmočenjem.*
- *Neustrezni električni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na prostem uporabljajte le atestirane in ustrezno označene električne podaljševalne kable z zadostnim presekom kabla.*
- *Električni vtiči in spojke podaljševalnega kabla morajo biti vodotesni in ne smejo ležati v vodi. Spojka ne sme ležati na tleh. Priporoča se, da uporabljate bobne za kable, ki zagotavljajo, da se vtičnice nahajajo najmanj 60 mm nad tlemi.*
- *Podaljševalni kabel vedno popolnoma odvijte z bobna za kabel.*
- *Omrežnega priključnega kabla ne uporabljajte za transport ali pritrdjevanje naprave.*
- *Pred vsemi vzdrževalnimi deli in čiščenji izvlcite omrežni vtič.*

- Za odklop od omrežja ne vlecite priključnega kabla, temveč izvlecite vtič iz vtičnice.
- Omrežnega priključnega kabla ne vlecite preko ostrih robov in pazite, da se ne zatika.
- Napravo postavite trdno in varno pred poplavami.
- Aparat ne sme trajno obratovati v dežju ali v vlažnem vremenu.
- Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.
- Za preprečitev nevarnosti sme popravila in vgradnjo nadomestnih delov izvajati zgolj avtoriziran uporabniški servis.
- Črpalke se ne sme uporabljati kot potopne črpalke.
- Pri uporabi črpalke na bazenih, vrtnih ribnikih ali vodnjakih je potrebno upoštevati minimalno razdaljo 2m in črpalko zavarovati proti zdrs v vodo.
- Črpalke smejo na bazenih, vrtnih bazenčkih in vodnjakih delovati le preko zaščitnega tokovnega stikala z nazivnim okvarnim tokom max. 30mA. Če se v bazenu ali vrtnem bazenčku nahajajo osebe, črpalka ne sme delovati.
- Iz varnostnih razlogov na splošno priporočamo, da naprava obratuje preko tokovnega zaščitnega stikala (maks. 30mA).
- **V Avstriji** se morajo črpalke za uporabo v bazenih in vrtnih bazenčkih, ki so opremljene s fiksnim priključnim kablom, v skladu z ÖVE B/EN 60555 del 1 do 3, napajati preko ÖVE-testiranega ločilnega transformatorja, pri čemer se sekundarno ne sme prekoračiti nazivne napetosti 230V.
- Električno priključitev sme izvesti le elektrostrokovnjak. Obvezno se morajo upoštevati nacionalni predpisi!

### Varno ravnanje

#### ⚠ NEVARNOST

Sistem je pod tlakom!

- Pred odpiranjem polnilnega ali izpustnega pokrova oz. pred ločevanjem kabelskih spojev, odprite zaporni ventil na tlačni strani in sitem izpraznite preko izpustne pipe (dobavljivo v specializirani trgovini).

#### ⚠ OPOZORILO

- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen če jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati, ter so razumeli nevarnosti, ki iz tega izhajajo.
- Otroci smejo napravo uporabljati le, če so stari nad 8 let in jih nadzoruje oseba, pristojna

za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati, ter so razumeli nevarnosti, ki iz tega izhajajo.

- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Nadzorujte otroke, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja otroci ne smejo izvajati brez nadzora.
- Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli izklopite napravo in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.

#### **⚠ PREVIDNOST**

- Pred vsemi aktivnostmi z ali na napravi zagotovite stabilnost, da preprečite nesreče ali poškodbe zaradi padca naprave.
- Da preprečite nesreče ali poškodbe, pri transportu upoštevajte težo naprave (glejte tehnične podatke).
- Da preprečite nesreče ali poškodbe, pri izbiri kraja shranjevanja upoštevajte težo naprave (glejte tehnične podatke).

## **Druge nevarnosti**

### **⚠ NEVARNOST**

*Nevarnost eksplozije*

- ➔ Ne črpajte jedkih, lahko gorljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. petroleja, bencina, kislin ali nitro-razredčil).
- ➔ Naprave ne uporabljajte v požarno in eksplozivno ogroženem okolju.

### **⚠ PREVIDNOST**

- ➔ Voda, ki se črpa s to napravo, ni pitna voda!

### **POZOR**

*Naprava se lahko poškoduje.*

- ➔ Ne črpajte maščob, olj in slane vode.
- ➔ Ne črpajte odpadne vode iz straniščnih naprav in blatne vode, ki ima manjšo tekočnost kot čista voda.
- ➔ Ne črpajte vode, ki ima višjo temperaturo od 35°C.



# Przepisy bezpieczeństwa dotyczące pomp domowych / ogrodowych



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe przepisy bezpieczeństwa i oryginalną instrukcję obsługi. Postępować zgodnie z podanymi wskazaniem. Zeszyty zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Umieszczone na urządzeniu tablice ostrzegawcze zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.
- Opakowania foliowe trzymać z dala od dzieci, gdyż istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

## Stopnie zagrożenia

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### **⚠ OSTROŻNIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która

może prowadzić do lekkich zranień.

### **UWAGA**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

## Komponenty elektryczne

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi.
- Wszystkie elektryczne złącza wtykowe należy umieścić w obszarze zabezpieczonym przed zalaniem.
- Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Na wolnym powietrzu należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze elektryczne o wystarczającym przekroju.
- Wtyczka i złączka używanego przedłużacza muszą być wodoszczelne i nie mogą leżeć w wodzie. Złączka nie może leżeć na ziemi. Zaleca się stosowanie bębnow kab-

lowych, które zapewniają, że gniazdko znajduje się co najmniej 60 mm nad ziemią.

- Przedłużacz zawsze całkowicie odwinąć z bębna kablowego.
- Nie używać przewodu sieciowego do transportowania / mocowania urządzenia.
- Przed rozpoczęciem wszystkich prac konserwacyjnych i czyszczenia należy wyjąć wtyczkę sieciową.
- Aby odłączyć urządzenie od sieci, nie ciągnąć za kabel instalacyjny, lecz za wtyczkę.
- Unikać sytuacji prowadzących do uszkodzenia mechanicznego kabla zasilającego (przejęcia, przetarcia, zgniecenia, wyrwania).
- Urządzenie powinno zostać zabezpieczone przed zatopieniem i zalaniem.
- Nie używać urządzenia długotrwale w czasie deszczu lub przy dużej wilgotności powietrza.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.
- Aby wykluczyć zagrożenia, naprawy i montaż części zamiennych mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowany serwis.
- Pompa nie powinna być stosowana jako pompa zanurzeniowa.
- Przy stosowaniu pompy w basenach pływackich, stawach ogrodowych i fontannach należy zachować odstęp co najmniej 2 m i zabezpieczyć pompę przed stoczeniem się do wody.
- Pompy w basenach pływackich, stawach ogrodowych i fontannach mogą być obsługiwane tylko przy użyciu wyłącznika ochronnego prądowego o prądzie uszkodzeniowym sięgającym maks. 30 mA. Gdy wewnątrz basenu pływackiego albo w stawu ogrodowego znajdują się osoby, pompy nie można włączać.
- Ze względów bezpieczeństwa zaleca się uruchamianie urządzenia zawsze przy użyciu wyłącznika ochronnego prądowego (maks. 30 mA).
- **W Austrii** pompy używane w basenach pływackich i stawach ogrodowych, wyposażone w stały przewód łączący, muszą być zasilane zgodnie z ÖVE B/EN 60555 cz. 1 do 3 poprzez transformator izolacyjny atestowany przez ÖVE, przy czym napięcie znamionowe sekundarne nie może przekraczać 230 V.
- Przyłącze elektryczne może być wykonane jedynie przez specjalistę elektryka. Przy tym należy przestrzegać odnośnych krajowych przepisów!

## Bezpieczna obsługa

### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

System znajduje się pod ciśnieniem!

- *Przed otwarciem korka wlewowego lub spustowego wzgl. przed oddzieleniem połączeń, należy otworzyć zawór odcinający po stronie tłocznej i opróżnić układ poprzez kurek spustowy (dostępny w handlu branżowym).*

### ⚠ **OSTRZEŻENIE**

- *Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia oraz istniejących zagrożeń.*
- *Dzieci mogą użytkować urządzenie tylko wtedy, gdy mają ponad 8 lat i gdy są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia i zrozumiały zaistniałe wskutek tego zagrożenia.*
- *Dzieci nie mogą się bawić tym urządzeniem.*

- *Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie bawią się urządzeniem.*
- *Czyszczenie i konserwacja nie może być przeprowadzana przez dzieci bez nadzoru.*
- *Przed przystąpieniem do konserwacji urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

### ⚠ **OSTROŻNIE**

- *W celu uniknięcia wypadków lub uszkodzeń przez przewrócenie się urządzenia, przed jakąkolwiek czynnością przy użyciu urządzenia lub przy urządzeniu należy stworzyć warunki dla stateczności.*
- *W celu uniknięcia wypadków wzgl. zranień przy transporcie należy uwzględnić ciężar urządzenia (patrz dane techniczne).*
- *W celu uniknięcia wypadków lub zranień przy wyborze miejsca przechowywania urządzenia, należy uwzględnić jego ciężar (patrz dane techniczne).*

## Inne niebezpieczeństwa

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

zagrożenia wybuchem

- Nie przetłaczać materiałów żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. nafta, benzyna, kwasy lub rozcieńczalnik nitro).
- Nie eksploatować urządzenia w otoczeniu zagrożonym pożarem lub wybuchem.

### **⚠ OSTROŻNIE**

- Woda, która tłoczona jest przez to urządzenie, nie jest wodą pitną!

### **UWAGA**

Urządzenie może ulec uszkodzeniu.

- Nie tłoczyć smarów, olejów ani wody słonej.
- Nie tłoczyć ścieków z toalet ani wody zamulonej, która ma mniejszą płynność niż czysta woda.
- Nie tłoczyć wody o temperaturze wyższej od 35°C.

## Instrucțiuni de siguranță pompe de casă și grădină



*Citiți aceste instrucțiuni de siguranță și manualul de utilizare original înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați aceste manuale pentru viitoare utilizări sau pentru viitorul posesor.*

- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.
- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- Țineți foliile de ambalaj departe de copii, pentru a evita pericolul de sufocare!

### Trepte de pericol

#### **⚠ PERICOL**

*Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **⚠ AVERTIZARE**

*Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **⚠ PRECAUȚIE**

*Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.*

#### **ATENȚIE**

*Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.*

### Componente electrice

#### **⚠ PERICOL**

*Pericol de electrocutare.*

- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de alimentare, să nu aibă defecțiuni. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.
- Toate conectoarele electrice trebuie montate în zone unde nu ajung lichide.
- Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Pentru aer liber utilizați numai prelungitoare admise și marcate corespunzător, cu secțiune suficientă.
- Ștecherul și cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanșe la apă și nu au voie să se afle în apă. Cuplajul nu trebuie să se afle la sol. Vă recomandăm să utilizați tambururi de cablu, care asigură ca ștecherurile să se afle cu cel puțin 60 mm peste sol.
- Prelungitorul se va derula întotdeauna complet de pe tambur.
- Nu utilizați cablul de racordare la rețea pentru a transporta sau fixa aparatul.

- Înainte de orice lucrări de întreținere sau reparații, scoateți din priză fișa cablului de alimentare.
- Pentru a decupla aparatul de la rețeaua de curent, nu trageți de cablul de alimentare, ci de ștecher.
- Nu trageți cablul de racordare la rețea peste muchii ascuțite și nu-l striviți.
- Amplasați aparatul într-un loc stabil și ferit de inundații.
- Nu folosiți aparatul permanent în ploaie sau pe vreme umedă.
- Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și montarea pieselor de schimb se vor face doar de service-ul autorizat.
- Pompa nu trebuie folosită ca pompă submersibilă.
- Păstrați o distanță minimă de 2 m dacă utilizați pompa lângă piscine, iazuri de grădină sau fântâni arteziene; asigurați-vă ca pompa nu alunecă în apă.
- Pompele trebuie folosite lângă piscine, iazuri de grădină și fântâni arteziene numai dacă sunt prevăzute cu un comutator de protecție împotriva curenților reziduali având o intensitate nominală a curentului rezidual de max. 30mA. Este interzisă folosirea pompei dacă în piscină sau iaz sunt prezente persoane.
- Din motive de securitate se recomandă folosirea aparatului cu un comutator de protecție la curenți reziduali (max. 30 mA).
- **În Austria**, conform ÖVE B/ EN 60555 Partea 1 până la 3, pompele destinate utilizării în piscine și iazuri, prevăzute cu un cablu de alimentare fix, trebuie să fie alimentate printr-un transformator de separare verificat ÖVE, iar tensiunea secundară nominală nu are voie să depășească 230V.
- Conexiunile electrice vor fi realizate doar de electricieni. Se vor respecta neapărat prevederile naționale aplicabile!

## Manipulare în siguranță

### ⚠ **PERICOL**

*Sistemul se află acum sub presiune.*

- *Înainte de deschiderea capacelor de umplere și de evacuare sau înainte de deconectarea furtunurilor, deschideți supapa pe partea de presiune și goliți sistemul prin robinetul de evacuare (disponibil în magazinele de specialitate).*

### ⚠ **AVERTIZARE**

- *Aparatul nu este destinat pentru a fi folosit de persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane, care nu dispun de experiența și/sau cunoștința necesară, cu excepția acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au fost instruite de către această persoană în privința utilizării aparatului și sunt conștiente de pericolele care rezultă din aceasta.*
- *Copii pot utiliza aparatul doar dacă au împlinit 8 ani și sunt supravegheați de o persoană responsabilă de siguranța lor și dacă au fost instruiți de către aceasta cu privire la utilizarea acestuia și sunt conștienți de pericolele care rezultă din aceasta.*
- *Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.*

- *Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.*
- *Curățarea și întreținerea fierului de călcat pot fi efectuate de copii doar dacă sunt supravegheați.*
- *Înainte de orice lucrări de îngrijire și întreținere decuplați aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.*

### ⚠ **PRECAUȚIE**

- *Pentru a evita accidentele și deteriorările prin răsturnarea aparatului, asigurați-vă că aceasta se află în poziție stabilă înainte de începerea activităților cu sau pe aparat.*
- *Pentru a evita accidentele și vătămările corporale în timpul transportului țineți cont de greutatea aparatului (vezi datele tehnice).*
- *Pentru a evita accidentele și vătămările corporale, la alegerea locului de depozitare țineți cont de greutatea aparatului (vezi datele tehnice).*

## Alte pericole

### **⚠ PERICOL**

*Pericol de explozie*

- Nu pompați lichide corozive, ușor inflamabile sau explozive (de ex. motorină, benzină, acizi sau nitrodiluți).
- Nu utilizați aparatul în medii cu pericol de incendii și explozii.

### **⚠ PRECAUȚIE**

- Apa pompată cu ajutorul acestui aparat nu este potabilă!

### **ATENȚIE**

*Aparatul poate fi deteriorat.*

- Nu pompați unsori, uleiuri și apă sărată.
- Nu pompați apă reziduală din grupuri sanitare și apă înnoiroiată, a cărei capacitate de fluidizare este mai mică decât cea a apei.
- Nu pompați apă a cărei temperatură este peste 35 C.



# Bezpečnostné pokyny pre domáce vodárne / záhradné čerpadlá



Prečítajte si pred prvým použitím vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a originálny návod na používanie. Konajte podľa nich.

Uschovajte si oba návody pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.
- Výstražné a upozorňovacie štítky umiestnené na prístroji obsahujú pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Obalové fólie uchovávajú mimo dosahu detí. Vzniká nebezpečenstvo udusenía!

## Stupne nebezpečenstva

### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

### ⚠ **VÝSTRAHA**

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

### ⚠ **UPOZORNENIE**

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

## **POZOR**

pozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

## Elektrické súčiastky

### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom.

- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Všetky elektrické zástrčky je nutné namontovať v oblasti bezpečnej proti záplavám.
- Nevhodné elektrické predĺžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vo vonkajšom prostredí používajte výhradne schválené a patrične označené elektrické predĺžovacie káble s dostatočným prierezom vodiča.
- Sieťová zástrčka a spojka predĺžovacieho kábla musia byť vodotesné a nesmú ležať vo vode. Spojka nemôže zostať ležať na podlahe. Odporúčame používanie bubnov s káblami, ktoré zaručujú, že sa budú zásuvky nachádzať minimálne 60 mm nad podlahou.

- predlžovací kábel vždy odviňte z káblového bubna celý.
- Elektrický sieťový pripojovací kábel nepoužívajte na prepravu alebo upevnenie prístroja.
- Pred každou údržbou a čistným vyťahnite zo zásuvky sieťovú zástrčku.
- Pri odpájaní prístroja od elektrickej siete neťahajte za pripojovací kábel, ale za zástrčku.
- Kábel pripojenia k sieti neťahajte cez ostré hrany a neprikvačte ho.
- Zaisťte postavenie zariadenia proti vyvráteniu a proti vytočeniu.
- Zariadenie sa nesmie prevádzkovať trvale v daždi alebo vo vlhkom počasí.
- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.
- Aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, môže opravy a výmenu náhradných dielov prístroja vykonávať len autorizované servisné stredisko.
- Čerpadlo nie je možné používať ako ponorné čerpadlo.
- Pri používaní čerpadla pri bazénoch, záhradných jazierkach alebo fontánach dodržiavajte minimálny odstup 2 metre a čerpadlo zabezpečte proti pošmyknutiu do vody.
- Čerpadlá je možné prevádzkovať pri plaveckých bazénoch, záhradných rybníkoch a fontánach len s pomocou ochranného spínača poruchového prúdu s menovitým poruchovým prúdom max. 30mA. Ak sa v plaveckých bazénoch alebo záhradných rybníkoch nachádzajú osoby, čerpadlo sa nesmie prevádzkovať.
- Z bezpečnostných dôvodov v zásade odporúčame, aby sa prístroj prevádzkoval s pomocou ochranného spínača poruchového prúdu (max. 30mA).
- **V Rakúsku** musia byť čerpadlá pri použití v plaveckých bazénoch a záhradných rybníkoch, ktoré sú vybavené pevnými prípojkami, napájané podľa ÖVE B/EN 60555 časť 1 až 3 z oddelovacieho (izolačného) transformátora, preskúšaného ÖVE, pričom nesmie byť prekročené sekundárne menovité napätie 230V.
- Elektrické zapojenie môže vykonať len odborný elektrikár. Preto je bezpodmienečne nutné dodržať národné predpisy!

## Bezpečná manipulácia

### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

*Systém je pod tlakom!*

- *Pred otvorením plniaceho alebo vypúšťacieho krytu alebo odpojením potrubných spojov otvorte uzatvárací ventil na strane tlaku a vyprázdňte systém cez vypúšťací kohút (dá sa kúpiť v špecializovanej predajni).*

### ⚠ **VÝSTRAHA**

- *Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými vedomosťami, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať a pochopili nebezpečenstvá vychádzajúce z prístroja.*
- *Deti môžu používať prístroj iba vtedy, ak sú staršie než 8 rokov a ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby, alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať, a pochopili nebezpečenstvá vychádzajúce z prístroja.*
- *Deti sa nesmú hrať s prístrojom.*
- *Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.*

- *Deti nemôžu vykonávať čistenie a užívateľskú údržbu bez dohľadu dospeljej osoby.*

- *Pred každým ošetrením a údržbou prístroj vypnite a vyťahnite zástrčku.*

### ⚠ **UPOZORNENIE**

- *Pred všetkými činnosťami s prístrojom alebo na prístroji vytvorte stabilitu, aby sa zabránilo vzniku nehôd alebo poškodeniu spôsobenému pádom prístroja.*
- *Aby sa pri preprave zabránilo vzniku nehôd alebo zranení, zohľadnite hmotnosť prístroja (vid' technické údaje).*
- *Aby sa pri výbere miesta skladovania zabránilo vzniku nehôd alebo zranení, zohľadnite hmotnosť prístroja (vid' technické údaje).*

## Iné nebezpečenstvá

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

*Nebezpečenstvo explózie*

→ Nečerpajte žiadne leptavé, ľahko horľavé alebo výbušné kvapaliny (napr. petrolej, benzín, kyseliny alebo roztoky dusičnanov).

→ Neprevádzkujte prístroj v prostredí ohrozenom požiarom alebo výbuchom.

### **⚠ UPOZORNENIE**

→ Voda, ktorá je prepravovaná týmto prístrojom, nie je pitná voda!

### **POZOR**

*Prístroj sa môže poškodiť.*

→ Načerpajte žiadne tuky, oleje a slanú vodu.

→ Nečerpajte odpadové vody z toaliet a vodu s obsahom bahna s nižšou schopnosťou tečenia ako čistá voda.

→ Nečerpajte vodu, ktorá má teplotu vyššiu než 35°C.

# Sigurnosne upute za pumpe za primjenu u kućanstvima i vrtu



*Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i originalne upute za rad i postupajte prema njima. Obje bilježnice sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.*

- Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.
- Natpisi na uređaju pružaju važne naputke za siguran rad.
- Ambalažne folije čuvajte van dosega djece, jer postoji opasnost od gušenja!

## Stupnjevi opasnosti

### **△ OPASNOST**

*Napomena koja upućuje na neposredno prijetuću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.*

### **△ UPOZORENJE**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.*

### **△ OPREZ**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.*

### **PAŽNJA**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju*

*koja može prouzročiti materijalnu štetu.*

## Električne komponente

### **△ OPASNOST**

*Opasnost od strujnog udara.*

- *Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.*
- *Sve električne utične spojeve treba postaviti u području koje je sigurno od plavljenja.*
- *Neprikladni električni produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namjenu odobrene i na odgovarajući način označene električne produžne kabele dovoljnog poprečnog presjeka.*
- *Strujni utikač i spojka primijenog produžnog kabela moraju biti vodonepropusni i ne smiju ležati u vodi. Spojka ne smije ležati na tlu. Preporučujemo korištenje bubnja kabela koji omogućuje da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla.*
- *Produžni kabel uvijek u potpunosti odvijte s bubnja.*
- *Nemojte koristiti strujni priključni kabel za prijenos ili pričvršćivanje uređaja.*

- *Prije svih radova na održavanju i čišćenju izvucite strujni utikač iz utičnice.*
- *Za odvajanje uređaja od strujne mreže nemojte vući za priključni kabel, već za utikač.*
- *Ne prevlačite strujni priključni kabel preko oštih bridova i nemojte ga gnječiti.*
- *Uređaj mora stajati stabilno na mjestu sigurnom od preplavlivanja.*
- *Uređaj ne smije dugotrajno raditi na kiši niti pri vlažnom vremenu.*
- *Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.*
- *Radi sprječavanja opasnosti, popravke i ugradnju pričuvnih dijelova smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe.*
- *Crpka se ne smije koristiti kao uronjiva crpka.*
- *Pri upotrebi crpke na bazenima, vrtnim jezercima ili fontanama, održavajte minimalno 2 m razmaka i osigurajte pumpu kako ne bi skliznula u vodu.*
- *Kod bazena, vrtnih jezera i vodoskoka crpke smiju raditi samo sa sklopkom za zaštitu od struje greške sa strujom greške od najviše 30mA. Crpka ne smije raditi dok ima ljudi u bazenu ili jezeru.*
- *Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da uređaj uvijek radi sa sklopkom za zaštitu*

*od struje greške (najviše 30mA).*

- **U Austriji se crpke za primjenu na bazenima za kupanje i vrtnim jezerima, koje su opremljene fiksnim priključnim vodovodom, moraju napajati preko razdvojnog transformatora ispitano od strane ÖVE i u skladu s ÖVE B/EN 60555 dio 1 do 3, pri čemu sekundarni nazivni napon ne smije biti veći od 230V.**
- *Električno priključivanje uređaja smije izvršiti samo električar. Pritom se obvezno treba pridržavati nacionalnih zakonskih propisa!*

## Siguran rad

### ⚠ **OPASNOST**

*Sustav se nalazi pod tlakom!*

- *Prije otvaranja poklopaca za punjenje ili ispuštanje, odnosno prije odvajanja vodova, otvorite zaporni ventil na potisnoj strani i ispraznite sustav kroz ispusni ventil (može se nabaviti u specijaliziranim prodavaonicama).*

### ⚠ **UPOZORENJE**

- *Uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba nadležna za njihovu sigurnost ili im je ta osoba dala upute o načinu primjene uređaja i eventualnim opasnostima.*

- *Djeca smiju rukovati uređajem samo ako su starija od 8 godina i ako ih osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost neprestano nadzire i upućuje u način primjene uređaja i eventualne opasnosti.*
- *Djeca se ne smiju igrati uređajem.*
- *Nadzirite djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem.*
- *Djeca ne smiju obavljati poslove održavanja i čišćenja uređaja bez nadzora.*
- *Prije svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.*
- △ **OPREZ**
  - *Prije bilo kakvih radova koji se vrše uređajem ili na njemu, pobrinite se za statičku stabilnost kako biste izbjegli nesreće ili oštećenja koja mogu nastati uslijed prevrtanja uređaja.*
  - *Kako bi se izbegle nesreće ili ozljede, prilikom transporta imajte u vidu težinu uređaja (pogledajte tehničke podatke).*
  - *Kako bi se izbegle nesreće ili ozljede, pri odabiru mjesta za skladištenje imajte u vidu težinu uređaja (pogledajte tehničke podatke).*

## Ostale opasnosti

### △ OPASNOST

Opasnost od eksplozije

- *Ne pumpajte nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne tekućine (npr. petrolej, benzin, kiseline ili nitro razrjeđivač).*
- *Nemojte uređajem raditi na mjestima na kojima postoji opasnost od eksplozija ili požara.*

### △ OPREZ

- *Voda koju ovaj stroj pumpa nije za piće!*

### PAŽNJA

Tako može doći do oštećenja uređaja.

- *Nemojte pumpati masti, ulja niti slanu vodu.*
- *Ne pumpajte otpadnu vodu iz nužnika niti muljevit vodu čija je tečljivost manja nego kod čiste vode.*
- *Nemojte pumpati vodu čija je temperatura viša od 35°C.*

# Sigurnosne napomene za pumpe za primenu u domaćinstvima i baštama



*Pre prve upotrebe  
Vašeg uređaja*

*pročitajte ove sigurnosne napomene i originalno uputstvo za rad i postupajte prema njima. Sačuvajte obe sveske za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.*

- Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.*
- Natpisi na uređaju pružaju važne instrukcije za siguran rad.*
- Ambalažne folije čuvajte van dohvata dece, jer postoji opasnost od gušenja!*

## Stepeni opasnosti

### **△ OPASNOST**

*Napomena koja ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.*

### **△ UPOZORENJE**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

### **△ OPREZ**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.*

### **PAŽNJA**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju*

*koja može izazvati materijalne štete.*

## Električne komponente

### **△ OPASNOST**

*Opasnost od strujnog udara.*

- Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.*
- Sve električne utične spojeve treba postaviti na mestu koje je sigurno od plavljenja.*
- Neodgovarajući električni produžni kablovi mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namenu odobrene i na odgovarajući način označene električne produžne kablove dovoljno velikog poprečnog preseka.*
- Strujni utikač i spojnica primenjenog produžnog kabla moraju biti vodonepropusni i ne smeju da leže u vodi. Spojnica ne sme da se nalazi na tlu. Preporučimo da koristite bubnje kabla koji omogućuju da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla.*
- Produžni kabl uvek u potpunosti odmotajte sa bubnja.*
- Nemojte koristiti strujni priključni kabl za prenos ili pričvršćivanje uređaja.*



- *Pre svih radova na održavanju i čišćenju izvucite strujni utikač iz utičnice.*
- *Za odvajanje uređaja od strujne mreže nemojte vući za priključni kabl, već za utikač.*
- *Ne prevlačite strujni priključni kabl preko oštih ivica i nemojte ga gnječiti.*
- *Uređaj mora stajati stabilno na mestu sigurnom od preplavlivanja.*
- *Uređaj ne sme dugotrajno raditi na kiši niti pri vlažnom vremenu.*
- *Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.*
- *U cilju sprečavanja opasnosti, popravke i ugradnju rezervnih delova sme izvoditi samo ovlašćena servisna služba.*
- *Pumpa ne sme da se koristi kao podvodna.*
- *Prilikom upotrebe pumpe na bazenima, baštenskim jezerima ili vodoscocima, održavajte odstojanje od najmanje 2 m i osigurajte pumpu od isklizavanja u vodu.*
- *Na bazenima, baštenskim jezerima i vodoscocima pumpe smeju raditi samo sa automatskim prekidačem za zaštitu od struje greške sa strujom greške od najviše 30mA. Pumpa ne sme raditi dok ima ljudi u bazenu ili jezeru.*
- *Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da uređaj uvek radi sa automatskim prekidačem za zaštitu od struje greške (najviše 30mA).*
- **U Austriji se pumpe za primenu na bazenima za kupanje i baštenskim jezerima, koje su opremljene fiksnim priključnim vodom, moraju napajati preko razdvojnog transformatora ispitanoj od strane ÖVE i u skladu sa ÖVE B/EN 60555 deo 1 do 3, pri čemu sekundarni nominalni napon ne sme da bude veći od 230V.**
- *Priključivanje uređaja na električnu mrežu sme izvesti samo električar. Pri tome se obavezno treba pridržavati odgovarajućih nacionalnih propisa!*

### Sigurno ophođenje

#### ⚠ **OPASNOST**

*Sistem je pod pritiskom!*

- *Pre otvaranja poklopaca za punjenje ili ispuštanje, odnosno pre odvajanja vodova, otvorite blokirni ventil na potisnoj strani i ispraznite sistem kroz ispusni ventil (može se nabaviti u specijalizovanim prodavnicama).*

#### ⚠ **UPOZORENJE**

- *Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa*

smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem.

- Deca smeju da koriste uređaj samo ako su starija od 8 godina i ako ih osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost neprestano nadgleda i upućuje u način korišćenja uređaja i eventualne opasnosti.
- Deca ne smeju da se igraju uređajem.
- Nadgledajte decu kako biste sprečili da se igraju sa uređajem.
- Deca ne smeju obavljati poslove održavanja i čišćenja uređaja bez nadzora.
- Pre svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.
- △ **OPREZ**
  - Pre bilo kakvih radova koji se vrše uređajem ili na njemu, pobrinite se za statičku stabilnost kako biste izbegli nesreće ili oštećenja koja mogu nastati usled prevrtanja uređaja.
  - Kako bi se izbegle nesreće ili povrede, prilikom transporta imajte u vidu težinu uređaja (vidi tehničke podatke).

- Kako bi se izbegle nesreće ili povrede, pri odabiru mesta za skladištenje imajte u vidu težinu uređaja (vidi tehničke podatke).

## Ostale opasnosti

### △ **OPASNOST**

Opasnost od eksplozije

- Nemojte da pumpate nagrizable, lako zapaljive ili eksplozivne tečnosti (npr. petrolej, benzin, kiseline ili nitro razređivač).
- Uređajem nemojte da radite na mestima na kojima postoji opasnost od eksplozija ili požara.

### △ **OPREZ**

- Voda koju ovaj uređaj pumpa nije za piće!

### **PAŽNJA**

Tako može doći do oštećenja uređaja.

- Nemojte da pumpate masti, ulja ili slanu vodu.
- Ne pumpajte otpadnu vodu iz toaleta kao ni muljevit vodu koja teže teče nego obična voda.
- Nemojte da pumpate vodu čija je temperatura viša od 35°C.

## Указания за безопасност за домашни и градински ПМПИ



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за безопасност и оригиналното упътване за работа. Действайте според тях. Запазете двете книжки за по-късна употреба или за евентуален последващ собственик.

- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца, съществува опасност от задушаване!

### Степени на опасност

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

Указание за непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни наранявания или до смърт.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или до смърт.

#### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

#### **ВНИМАНИЕ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Електрически компоненти

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

Опасност от токов удар.

- Преди всяка употреба проверявайте охранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден охранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
- Всички електрически щекерни съединения да са защитени от заливане с вода.
- Неподходящите електрически удължителни кабели

могат да са опасни. На открито използвайте само съответно разрешените и съответно обозначени електрически удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на кабелите:

- Щепселът и куплунгът на удължителния кабел трябва да бъдат водоустойчиви и не бива да се намират във вода. Куплунгът не бива да лежи на пода. Препоръчва се използването на барабани за кабели, които гарантират, че контактите ще се намират на минимум 60 мм над пода.
- Удължителният кабел трябва да бъде напълно развита от барабана за кабели.
- Захранващия кабел да не се използва за транспортиране или закрепване на уреда.
- Преди всякакви работи по поддръжката и почистването изтегляйте мрежовия щепсел.
- За да изключите уреда от мрежата, не дърпайте за шнура за включване към мрежата, а извадете щепсела.
- Захранващия кабел да се дърпа в близост до остри ръбове и да се притиска.
- Разположете уреда добре укрепен и защитен от наводняване.
- Уредът не трябва да работи непрекъснато в дълго време и при влажен климат.
- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.
- За да се избегнат усложнения, ремонтите и монтажа на резервни части на уреда да се извършват само от оторизирания сервиз.
- Помпата не трябва да се използва като потопяема помпа.
- При използване на помпите в плувни басейни, градински езера или водоскоци спазвайте минимално разстояние от 2 м и обезопасете помпата против падане във водата.
- Потопяемите помпи могат да се използват в басейни, градински езера и водоскоци само през защитно приспособление за утечен ток с номинален утечен ток от макс. 30 mA. Ако в басейна или градинското езеро се намират хора, не се позволява задействането на помпата.
- По причини на сигурността принципно препоръч-

ваме задействието на уреда през защитно приспособление за падове в напрежението (макс. 30mA).

- **В Австрия** помпите за басыни и градински езера, с които са оборудвани с твърд присъединителен кабел, трябва да се захранват съгласно ÖVE B/EN 60555 Част 1 до 3, през проверен от ÖVE разделителен трансформатор, при което номиналното напрежение първично не трябва да надвишава 230V.
- Електрическо свързване може да се извърши само от електротехник. Непременно да се спазват националните разпоредби!

## Сигурно боравене

### ⚠ **ОПАСНОСТ**

Системата е под налягане!

- Преди отваряне на капака за пълнене или изпускане респ. преди разделяне на кабелните връзки, отворяйте спирателния вентил на напорната страна и изпразвайте системата през крана за източване (можете да закупите от специализираната търговска мрежа).

### ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица с ограничени физически, сензорни и умствени способности и липса на опит и/или липса на познания, освен ако те са под надзора на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда.
- Позволено е деца да използват уреда, само ако са над 8 годишни и ако са под надзора на лице, което се грижи за тяхната безопасност или са получили от него инструкции за използването на уреда и получаващите се опасности и са ги разбрали.
- Децата не бива да играят с уреда.
- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гаран-

тира, че няма да играят с уреда.

- Почистването и поддръжката от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без надзор.
- Преди всяко обслужване уредът да се изключва и щепселът да се изважда от контакта.

#### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- За да избегнете злополуки или увреждания поради преобръщане на уреда, преди всички дейности с или по уреда се погрижете за устойчивостта.
- За да избегнете злополуки или наранявания при транспортиране, вземете под внимание теглото на уреда (вижте Технически данни).
- За да избегнете злополуки или наранявания при избора на мястото за съхранение, вземете под внимание теглото на уреда (вижте Технически данни).

## **Други опасности**

### **△ ОПАСНОСТ**

Опасност от експлозия

- Не използвайте за разяждащи, лесно запалими или експлозивни течности (напр. петрол, бензин, киселини или нипроразреждания).
- Не работете с уреда в застрашена от огън или експлозии среда.

### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Водата, подаване с този уред, не е питейна вода!

### **ВНИМАНИЕ**

Уредът може да бъде повреден.

- Не използвайте за греси, масла и солена вода.
- Не използвайте за отработена вода от тоалетни инсталации с ниска способност да тече като бистра вода.
- Не използвайте за вода, която е с температура по-висока от 35°C.

## Majapidamis- / aiapumpade ohutusnõuded



Enne oma seadme kasutamist lugege need ohutusnõuded ja kasutusjuhendi originaal läbi. Toimige sellele vastavalt. Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutuslaseid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Hoidke pakendikiled lastele kättesaamatuna - lämbumisoh!

### Ohuastmed

#### **△ OHT**

Osutab vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

#### **△ HOIATUS**

Osutab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

#### **△ ETTEVAATUS**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

### **TÄHELEPANU**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.

### **Elektrilised komponendid**

#### **△ OHT**

Elektrilöögi oht.

- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökajal/elektrikul välja vahetada.
- Kõik elektriühendused tuleb paigaldada alasse, mis on kaitstud üleujutuse eest.
- Mittesobivad elektrilised pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage vabas õhus ainult selleks ettenähtud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikega elektrilisi pikendusjuhtmeid.
- Pikenduskaabli toitepistik ja pistmik peavad olema veekindlad ning ei tohi paikneda vees. Pistmik ei tohi pörandal olla. Soovitame kasutada kaablitrumleid, mis tagavad, et pistikupesad on vähemalt 60 mm pörandast kõrgemal.
- Pikendusjuhe tuleb kaablitrumliilt alati täielikult maha kerida.
- Ärge kasutage võrgukaablit seadme kandmiseks / transportimiseks.

- Enne kõiki hooldus- ja puhastustöid tuleb pistik pistikupeasast välja tõmmata.
- Seadme eemaldamiseks vooluvõrgust ärge tõmmake mitte ühenduskaablist, vaid pistikust.
- Ärge tõmmake võrgukaablit üle teravate servade ning vältige selle muljumist.
- Paigaldage seade stabiilselt kohta, kus see oleks kaitstud üleujutamise eest.
- Ärge kasutage seadet pike-mat aega vihma käes või niiske ilmaga.
- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.
- Et vältida ohtlikke olukordi, tohib remonttöid ja varuosade paigaldamist teostada ainult volitatud klienditeenindus.
- Pumpa ei tohi kasutada sukelpumbana.
- Kui pumpa kasutatakse ujumisbasseinides, aiatiikides või purskkaevudes, pidage kinni minimaalsest kaugusest 2 m ja kaitske pumpa vettekukkumise eest.
- Pumpasid tohib käitada ujumisbasseinides, aiatiikides ja purskkaevudes ainult rikkevoolu kaitselülitiga, mille nominaalrikkevool on maks. 30mA. Kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi, ei tohi pumpa kasutada.
- Ohutuskaalutlustel soovitame põhimõtteliselt kasutada sea-

det rikkevoolu kaitselülitiga (maks. 30mA).

- Vastavalt määrusele ÖVE B/ EN 60555 osad 1 kuni 3 peab **Austrias** selliste pumpade toide, mis on mõeldud kasutamiseks ujumisbasseinides ja aiatiikides ning mis on varustatud püsiva toitekaabliga, toimuma Austria elektrotehnika liidu ÖVE poolt kontrollitud eraldustransformaatori kaudu, kusjuures sekundaarne nimipinge ei tohi ületada 230V.
- Elektriühenduse tohib teostada ainult väljaõppinud elektrik. Seejuures tuleb järgida riigis kehtivaid määrusi!

## Ohutu käsitsemine

### △ OHT

Süsteem on rõhu all!

- Enne täite- või väljalaskekaane avamist või enne voolikühenduste lahutamist avage rõhu poolel lukustusventiil ja tühjendage süsteem väljalaskekraani kaudu (saadaval spetsialiseeritud kauplustes).

### △ HOIATUS

- Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama ja nad on mõistnud sellest tulenevaid ohtusid.



- Lastel on lubatud kasutada seadet vaid juhul, kui nad on üle 8 aasta vanad ja kui nende üle teostab järelvalvet mõni nende ohutuse eest vastutav isik või on lapsed saanud temalt juhiseid seadme kasutamise kohta ja mõistnud sellega kaasnevaid ohtusid.
  - Lapsed ei tohi seadmega mängida.
  - Laste üle peab olema järelvalve tagamaks, et nad seadmega ei mängiks.
  - Puhastamist ja kasutajahoolust ei tohi teostada lapsed ilma järelvalveta.
  - Lülitage enne kõiki hooldustöid seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.
- ⚠ **ETTEVAATUS**
- Et vältida seadme ümberkukumisest tingitud õnnetusjuhtumeid või kahjustusi, tuleb enne mis tahes toiminguid seadmega või seadme juures tagada stabiilne asend.
  - Et vältida transportimisel õnnetusjuhtumeid või vigastusi, tuleb jälgida seadme kaalu (vt tehnilised andmed).
  - Et vältida transportimisel õnnetusjuhtumeid või vigastusi, tuleb ladustamiskoha valikul jälgida seadme kaalu (vt tehnilised andmed).

## Muud ohud

### ⚠ OHT

#### Plahvatusoht

- Ärge pumbake söövitavaid, kergestisüttivaid ega plahvatavaid vedelikke (nt petrooleum, bensiin, happed või nitrolahus).
- Ärge käitage seadet tule- ja plahvatusohtlikus keskkonnas.

### ⚠ ETTEVAATUS

- Selle seadmega pumbatud vesi ei ole joogivesi!

### TÄHELEPANU

Seade võib viga saada.

- Ärge pumbake rasvaineid, õlisid ega soolvett.
- Ärge pumbake tualettide heitvett ega mudast vett, mille voolavus on väiksem kui puhatal veel.
- Ärge pumbake vett, mille temperatuur on üle 35°C.

## Drošības norādījumi par mājas / dārza sūkņiem



*Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tiem. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.*

- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.
- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.
- Iepakojuma plēves uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā, pastāv nosmakšanas risks!

### Riska pakāpes

#### **△ BĪSTAMI**

*Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.*

#### **△ BRĪDINĀJUMS**

*Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.*

#### **△ UZMANĪBU**

*Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.*

#### **IEVĒRĪBAI**

*Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.*

### Elektriskie komponenti

#### **△ BĪSTAMI**

*Strāvas triecienu risks.*

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehānikā darbnīcā.
- Visi elektriskie kontaktdakšu savienojumi ir jānogādā no pārplūšanas drošā vietā.
- Neatbilstoši elektriskie pagarinātāju kabeli var būt bīstami dzīvībai. Āra apstākļos izmantojiet tikai atļautus un atbilstoši marķētus elektriskos pagarinātāju kabelus ar pietiekošu vadu šķērs griezumumu.
- Pagarinātāja kabeļa kontaktdakšai un savienojumam jābūt ūdensdrošiem un tie nedrīkst atrasties ūdenī. Savienojums nedrīkst atrasties uz zemes. Ieteicams izmantot kabeļu spoles, kuras nodrošina, ka kontaktlīgždas atrodas vismaz 60 mm no zemes.
- Vienmēr notiniet pagarinātāja vadu no kabeļu uzlīšanas spoles pilnībā.

- *Elektrības pieslēguma kabeli neizmantojot ierīces pārvietošanai vai nostiprināšanai.*
- *Pirms jebkuriem apkopes vai tīrīšanas darbiem izraujiet kontaktdakšu.*
- *Atvienojot ierīci no strāvas, nevelciet aiz kabeļa, bet gan aiz kontaktdakšas.*
- *Tīkla kabeli nevilkt gar asām malām un neiespiest.*
- *Uzstādiet aparātu stabili un no pārplūšanas drošā vietā.*
- *Ierīci nedrīkst ilgstoši darbināt lietū vai mitros laika apstākļos.*
- *Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.*
- *Lai izvairītos no apdraudējumiem, labošanas darbus un maiņas detaļu iebūvi drīkst veikt tikai autorizēts klientu apkalpošanas dienests.*
- *Sūkni nedrīkst izmantot kā iegremdējamo sūkni.*
- *Izmantojot sūkni pie baseiniem, dārza dīķiem vai strūklakām, jāievēro vismaz 2 m attālums un sūknis jānodrošina pret ieslīdēšanu ūdenī.*
- *Sūkņus pie baseiniem, dārzu dīķiem un strūklakām var lietot, tikai izmantojot aizsargslēdzi pret noplūdes strāvu ar nominālo noplūdes strāvu maksimāli 30mA. Ja peldbaseinā vai dārza dīķī atrodas cilvēki, sūkni nedrīkst darbināt.*
- *Drošības iemeslu dēļ mēs pamatā ieteicam lietot ierīci izmantojot aizsargslēdzi pret strāvu bojājuma vietā (maksimāli 30mA).*
- ***Austrijā** sūkņiem lietošanai peldbaseinos un dārzu dīķos, kuri ir aprīkoti ar fiksētu pieslēguma vadu, saskaņā ar Austrijas Elektrotehniķu Savienības (ÖVE) B/EN 60555 standarta 1. līdz 3. daļu elektroenerģija jānodrošina ar Austrijas Elektrotehniķu Savienības pārbaudītu sadalītāja transformatoru, pie kam sekundārā nominālā strāva nedrīkst pārsniegt 230V.*
- *Elektrības pieslēgšanu drīkst veikt tikai specializēti elektriķi. Šeit noteikti ir jāievēro nacionālie noteikumi!*

## Droša lietošana

### ⚠ **BĪSTAMI**

*Sistēma ir zem spiediena!*

- *Pirms ieplūdes vai izplūdes vāka atvēršanas vai pirms vada savienojumu atvienošanas, atveriet slēgvārstu spiediena pusē un iztukšojiet sistēmu pa noplūdes vārstu (pieejams specializētajos tirdzniecības punktos).*

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS**

- *Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/ vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā*

persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts.

- Bērni aparātu drīkst lietot tikai tad, ja tie ir sasnieguši 8 gadu vecumu un ja tos uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts un kuras apzinās no ierīces izrietošās bīstamības sekas.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci.
- Uzraugiet bērnus, lai pārliedzina tos, ka tie nespēlējas ar ierīci.
- Bērni bez pieaugušo uzraudzības nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un lietotāja apkopi.
- Pirms jebkuru apkopes darbu veikšanas ierīci izslēdziet un atvienojiet to no strāvas padeves.

#### **△ UZMANĪBU**

- Lai izvairītos no negadījumiem vai bojājumiem, kas var rasties aparāta apgāšanās rezultātā, pirms jebkuriem darbiem ar vai pie aparāta, nodrošiniet, lai tas būtu stabils.
- Lai novērstu ievainojumu gūšanas risku ierīces pārvietošanas laikā, ņemiet vērā ierīces svaru (skatiet tehniskos datus).
- Lai novērstu negadījumu un ievainojumu gūšanas risku, izvēloties ierīces uzglabāšanas vietu, ņemiet vērā ierīces svaru (skatiet tehniskos datus).

## **Citas bīstamības**

### **△ BĪSTAMI**

#### **Sprādzienbīstamība**

- Nesūknējiet kodīgus, viegli uzliesmojošus vai eksplozīvus šķidrumus (piem., petroleja, benzīns, skābes vai nitrošķīdinātāji).
- Nelietojiet aparātu ugunsbīstamā un sprādzienbīstamā vidē.

### **△ UZMANĪBU**

- Ūdens, kas ticis sūknēts ar šo ierīci, nav izmantojams kā dzeramais ūdens!

### **IEVĒRĪBAI**

Var rasties aparāta bojājumi.

- Nesūknējiet smērvielas, eļļas un sālsūdeni.
- Nesūknējiet notekūdeņus no tualetēm un duļķainu ūdeni, ja tā plūstamība ir mazāka nekā tīram ūdenim.
- Nesūknējiet ūdeni, kura temperatūra pārsniedz 35°C.

## Namų ir sodo siurblių naudojimo saugos reikalavimai



*Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Vadovaukitės šiais dokumentais. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.*

- *Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.*
- *Ant prietaiso pritvirtintos lentelės su įspėjimais ir instrukcijomis pateikia svarbius nurodymus dėl saugios prietaiso eksploatacijos.*
- *Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų, kad jiems nekiltų pavojus uždusti!*

### Rizikos lygiai

#### **△ PAVOJUS**

*Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.*

#### **△ ĮSPĖJIMAS**

*Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.*

#### **△ ATSARGIAI**

*Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.*

#### **DĖMESIO**

*Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.*

### Elektros įrangos komponentai

#### **△ PAVOJUS**

*Elektros srovės smūgio pavojus.*

- *Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.*
- *Užtikrinkite, kad visos kištukinės elektros jungtys nebūtų apsemtos.*
- *Netinkami ilginamieji elektros laidai gali kelti pavojų. Dirbdami lauke naudokite tik sertifikuotus ir tinkamai pažymėtus pakankamo skersmens ilginamuosius elektros laidus.*
- *Ilgintuvo laido kištukas ir jungtys turi būti nepralaidus vandeniui ir negali būti vandenyje. Sankaba negali gulėti ant žemės. Rekomenduojame naudoti kabelių būgnus, kurie užtikrina, kad tinklo lizdas bus bent 60 mm virš žemės.*
- *Prailginimo laidą visada iki galo nuvyniokite nuo būgno.*
- *Elektros laido nenaudokite prietaisui nešti ar tvirtinti.*

- *Prieš atlikdami techninės priežiūros ar valymo darbus, ištraukite kištuką iš lizdo.*
- *Atjungdami prietaisą nuo elektros tinklo traukite už kištuko, o ne už elektros laido.*
- *Netempkite maitinimo kabelio per aštriabriaunius daiktus ir nesuspauskite jo.*
- *Prietaisą pastatykite ant tvirto pagrindo ir nuo užliejimo apsaugotoje vietoje.*
- *Jokiu būdu nenaudokite prietaiso ilgai laiką lyjant lietui ar drėgnoje aplinkoje.*
- *Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.*
- *Siekiant išvengti gedimų, prietaisą remontuoti ir jo atsargines detales keisti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*
- *Draudžiama naudoti šį prietaisą kaip nardinamąjį siurbį.*
- *Naudodami siurbį plaukimo ar sodo baseinuose bei fontanuose, laikykitės minimalaus 2 m atstumo ir užtikrinkite, kad siurblys neįkristų į vandenį.*
- *SiurbLIAI, naudojami plaukimo ar sodo baseinuose ir fontanuose, gali būti jungiami tik apsauginiu jungikliu, kurio nominalioji nebalanso srovė neviršija 30 mA. Nenaudokite siurblio, jei plaukimo ar sodo baseine yra žmonių.*
- *Saugumo sumetimais patariame jungti prietaisą apsauginiu (neviršija 30mA) jungikliu.*
- **Austrijoje**, vadovaujantis ÖVE B/EN 60555 1-3 dalimis, plaukimo baseinuose ir tvenkiniuose naudojami siurbLIAI, turintys nuolatinę elektros jungtį, turi būti maitinami ÖVE patikrintu skiriamuoju transformatoriumi, o antrinė vardinė įtampa negali viršyti 230 V.
- *Jungti prietaisą į elektros tinklą gali tik kvalifikuoti elektrikai. Būtinai laikykitės galiojančių nacionalinių reikalavimų!*

## Saugus naudojimas

### ⚠ PAVOJUS

*Sistema yra veikiamą slėgio!*

- *Prieš atidarydami išleidimo ar įleidimo dangtelį ir prieš atjungdami vamzdžius, atverkite blokuojamąjį vožtuvą slėgio pusėje ir per išleidžiamąjį čiaupą ištuštinkite sistemą.*

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

- *Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas.*
- *Vaikai prietaisą gali naudoti, tik jei yra vyresni nei 8 metų ir atsakingas asmuo juos prižiūri arba duoda nuorodas, kaip naudoti prietaisą ir vaikai supranta prietaiso keliamus pavojus.*
- *Vaikai negali žaisti su prietaisu.*
- *Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu.*
- *Vaikai negali prietaiso valyti ir atlikti naudotojo vykdomų techninės priežiūros darbų, jei jų neprižiūri kiti asmenys.*
- *Prieš pradėdami techninės priežiūros ir remonto darbus prietaisą išjunkite, o elektros laidų kištuką ištraukite iš kištukinio lizdo.*

### ⚠ ATSARGIAI

- *Prieš visus darbus su prietaisu arba prie jo užtikrinkite stabilumą, kad būtų išvengta nelaimingų atvejų arba pažeidimų.*
- *Kad apsisaugotumėte nuo nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų, transportuodami prietaisą atsižvelkite į jo masę (žr. techninius duomenis)*
- *Kad apsisaugotumėte nuo nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų, rinkdami prietaiso laikymo vietą atsižvelkite į jo masę (žr. techninius duomenis)*

## Kiti pavojai

### ⚠ PAVOJUS

*Sprogimo pavojus*

- *Nepumpuokite ędžių, lengvai užsidegančių ar sprogių skysčių (pvz., žibalo, benzino, rūgščių ar nitro skiediklių).*
- *Prietaisą draudžiama naudoti gaisro ir sprogimo atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.*

### ⚠ ATSARGIAI

- *Prietaisu pumpuojamas vanduo nėra geriamasis vanduo!*

### DĖMESIO

*Taip galite pažeisti prietaisą.*

- *Nepumpuokite riebalų, tepalų ir sūrymo.*
- *Nepumpuokite nuotekų iš tualetų ir užteršto vandens, kurio takumas mažesnis už švaraus vandens.*
- *Nepumpuokite šiltesnio nei 35 °C vandens.*

# Інструкції з техніки безпеки для садово- побутових насосів



Перед першим використанням пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та оригінальну інструкцію з експлуатації. Після цього дійте відповідно до викладеній в них інформації. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки та інструкцію для подальшого використання або для наступного користувача.

- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.
- Наявні на приладі попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації приладу.
- Пакувальну плівку тримайте подалі від дітей, існує небезпека задушення!

## Рівень небезпеки

### ⚠ **НЕБЕЗПЕКА**

Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

### ⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

### ⚠ **ОБЕРЕЖНО**

Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

### **УВАГА**

Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

## Електричні компоненти

### ⚠ **НЕБЕЗПЕКА**

Небезпека ураження електричним струмом.

- Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/електрика.
- Всі електричні штепсельні з'єднання повинні перебувати в захищеному від затоплення місці.
- Непридатні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. На відкритому повітрі використовувати тільки придатний для цього електричний подовжувач з відповідним маркуванням та достатнім діаметром кабелю.
- Штепсельна вилка та з'єднувальний елемент подовжувача повинні бути гер-



метичні та не перебувати у воді. З'єднання не повинне лежати на підлозі. Рекомендується використовувати кабельні барабани, які забезпечують розташування електричних розеток на відстані не менш ніж 60 мм від підлоги.

- Подовжувач повинен завжди бути повністю розкрученим з кабельного барабану.
- Не використовуйте мережний кабель живлення для транспортування або фіксації приладу.
- Перед проведенням будь-яких видів профілактичних робіт та очищення приладу слід витягати з розетки штепсельну вилку приладу.
- Для того щоб від'єднати пристрій від мережі потрібно тягнути не за з'єднувальний шнур, а за штекер.
- Не тягнути з'єднувальний шнур через гострі кути та не затискати його.
- Встановити пристрій в стійкому і захищеному від переливу положенні.
- Не експлуатувати пристрій тривалий час під час дощу або у вологу погоду.
- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.

- Щоб уникнути небезпеки, ремонт і установку запальних деталей повинні виконувати тільки авторизовані сервісні центри.
- Не можна використовувати насос як занурювальний насос.
- При використанні насосу біля плавальних басейнів, садових ставків або фонтанів дотримуватися мінімальної відстані 2 м і захистити насос від зіскознення у воду.
- Використовувати занурювальні насоси в басейнах, садових ставках та фонтанах тільки з автоматом захисту від струму витоку з номінальним струмом витоку 30 мА. Забороняється використовувати насос, якщо в басейні або ставку перебувають люди.
- З міркувань безпеки, ми рекомендуємо використовувати пристрій з автоматом захисту від струму витоку (витоку 30 мА).
- **В Австрії** насоси для використання в басейнах і садових ставках, обладнані фіксованим з'єднувальним трубопроводом, згідно з ÖVE B/EN 60555 частина 1 - 3, повинні жити від схваленого ÖVE розділового трансформатора, причому не повинна переви-

щуватись номінальна на-  
пруга 230В.

- Електричні з'єднання по-  
винні виконуватися тільки  
електриком. Слід обов'яз-  
ково дотримуватися на-  
ціональних вимог!

## **Безпечне обслуговування**

### **△ НЕБЕЗПЕКА**

Система перебуває під ти-  
ском!

- Перед тим як відкрити  
кришку наповнення або  
кришку зливного отвору  
та перед від'єднанням під-  
ключення проводів, слід вік-  
дрити запірний клапан на  
стороні тиску і спорожни-  
ти систему за допомогою  
зливного крану (можна при-  
дбати в спеціалізованих  
магазинах).

### **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Цій пристрій не призначе-  
ний для використання  
людьми з обмеженими фі-  
зичними, сенсорними або  
розумовими можливостя-  
ми або з відсутністю досві-  
ду й/або відсутністю відпо-  
відних знань, за винятком  
випадків, коли вони знахо-  
дяться під наглядом відпо-  
відальної за безпеку особи  
або отримують від неї  
вказівки по застосуванню  
пристрою, а також усві-  
домлюють можливі ризики.
- Допускається застосуван-  
ня пристрою дітьми, які  
досягли 8-річного віку, зна-

ходяться під наглядом осо-  
би, відповідальної за їх без-  
пеку, або які отримали ін-  
струкції із застосування  
пристрою від такої особи,  
а також усвідомлюють  
можливі ризики.

- Не дозволяйте дітям гра-  
ти з пристроєм.
- Стежити за тим, щоб  
діти не грали із при-  
строєм.
- Не дозволяйте дітям про-  
водити очищення та об-  
слуговування пристрою  
без нагляду.
- Перед усіма роботами по  
догляду та технічному об-  
слуговуванню вимкніть  
прилад та витягніть ме-  
режну вилку.

### **△ ОБЕРЕЖНО**

- Для запобігання нещасних  
випадків або пошкодження  
в результаті перекидання  
пристрою, перш ніж прово-  
дити будь-які заходи з або  
на пристрої треба забез-  
печити його стійкість.
- Для запобігання нещасним  
випадкам та травмуванню  
при транспортуванні при-  
строю слід прийняти до  
уваги вагу пристрою (див.  
розділ "Технічні дані").
- Для запобігання нещасним  
випадкам та травмуванню  
при виборі місця зберігання  
пристрою слід прийняти  
до уваги вагу пристрою  
(див. розділ "Технічні дані").

## Інші небезпеки

### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

*Небезпека вибуху!*

- Забороняється перекачування агресивних, легкозаймистих або вибухонебезпечних рідин (наприклад, гас, бензин, кислоти або нітророзчинники).
- Пристрій не може застосовуватись в пожежо- і вибухонебезпечному середовищі.

### **⚠ ОБЕРЕЖНО**

- Вода, яку подає даний пристрій, не є питною!

### **УВАГА**

*Пристрій може бути пошкоджено.*

- Не перекачувати мастила, олії і солону воду.
- Забороняється перекачувати стічні води з туалетів і замулену воду, що має меншу плинність ніж чиста вода.
- Забороняється перекачувати воду з температурою вище 35°C.

## Үй/бақша сораптарына арналған қауіпсіздік нұсқаулары



Бұйымыңызды алғаш рет қолдану алдында осы қауіпсіздік бойынша нұсқауларды және іске пайдалану нұсқаулығын оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейінгі пайдалану үшін немесе осы бұйымды кейін пайдаланатын тұлғалар үшін сақтап қойыңыз.

- Пайдалану нұсқауындағы ережелермен қоса, жалпы заңды қауіпсіздік және жазатайым оқиғаны алдын алу талаптарын сақтаған жөн.
- Бұйымға орнатылған ескерту және нұсқау белгілері бұйымды қауіпсіз қолдану үшін маңызды нұсқауларды береді.
- Қаптама қағазын балалардан аулақ ұстаңыз, тұншығып қалу қаупі бар!

### Қауіп деңгейі

#### ⚠ **ҚАУІП**

Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын тікелей түрде түсе алатын тәуекелге нұсқау.

#### ⚠ **ЕСКЕРТУ**

Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайларға нұсқау.

#### ⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ**

Жеңіл жарақаттануға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

#### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

Материалдық зиянға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

### Электрлік құрамдастар

#### ⚠ **ҚАУІП**

Электрлік токтың соғу қаупі.

- Қосу кабелдері мен бұйым ашасын қолдану алдынан алдынала бұзылған жерлері болған болмағанын тексеріп алыңыз. Бұзылып қалған кабелдерін дереу түрде осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
- Барлық электрлік қосылымдар су тимейтін қауіпсіз жерде орналастырылуы қажет.
- Жарамсыз электрлік ұзарту кабельдерін қолдану қауіпті болуы мүмкін. Сыртта жұмыс істегенде тек қана рұқсат етілген және лайықты түрде белгіленген және жеткілікті көлденең қимасы бар электрлік ұзарту кабельдерін қолданыңыз.

- Ұзарту кабелінің желілік ашасы мен жалғамасы суға берік болуы керек және оларды суға тигізбеу қажет. Жалғама жерде жатпауы тиіс. Кабель барабанын қолданғаныңыз жөн, бұл ашалы розетканың жерден мин. 60 мм. жоғары тұруын қамтамасыз етеді.
- Ұзартқышты әрқашан кабель барабанына толығымен ораңыз.
- Желілік кабельді тасымалдауға және құрылғыны бекітуге болмайды.
- Барлық техникалық қызмет көрсету және тазалау жұмыстарының алдында желі ашасын ажыратыңыз.
- Бұйымды қуат көзі желісінен ажырату кезінде кабельден емес, штепсельді айырдан тарту қажет.
- Желілік кабельді өткір бүйірлерден тартып немесе қысып өткізуге болмайды.
- Құралды орнықты және су ағынымен ағып кетпейтіндей орнату қажет.
- Құралды жаңбыр кезінде немесе дымқыл ауа райы кезінде ұзақ қолданбау қажет.
- Бұйымның Түрі Белгісіндегі көрсетілген кернеу қолданылған электр тоқ кернеуіне сәйкес болуы тиіс.
- Бұзылуды болдыртпау үшін, жөндеу жұмыстары мен қосалқы бөлшектерін орнату жұмыстар тек қана осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
- Сорапты батырғыш сорап ретінде қолдануға болмайды.
- Сорапты бассейн, бақшадағы тоғандар мен субұрқақ жанында қолданғанда 2 м арақашықтықты сақтау керек және сораптың су ішіне түсіп кетпеуін қадағалау керек.
- Бассейндерде, бақша тоғандарында және субұрқақтарда сораптарды макс. 30 МА номиналды қалдық тогы бар ажыратқышымен қолдануға болады. Егер бассейндер мен бақша тоғандарында адамдар болса, сорапты қолдануға болмайды.
- Қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында құрылғыны автоматты ажыратқыш (макс. 30 МА)

арқылы қолдануды ұсынамыз.

- **Австрияда бассейндер мен бақша тоғандарында қолданылатын кірістірілген құбырмен жабдықталған сораптар ÖVE B/EN 60555 1 - 3 бөлімі бойынша, ÖVE растаған бөлгіш трансформатормен жүктелуі керек, ал номиналды кернеу 230 В аспауға тиіс.**
- **Электрлік қосылымды өткізуді тек электрші мамандар орындауы мүмкін. Мемлекеттік ережелер міндетті түрде сақталуы қажет!**

### **Қауіпсіз қолдану**

#### **⚠ ҚАУІП**

**Жүйе қысым астында!**

- **Толтыру немесе босату қақпағын ашпас бұрын немесе сымдардың қосылымын ажырату алдында, қысым жағындағы шектегіш клапанды ашыңыз және жүйені төгу шүмегі (дүкенде сатып алуға болады) арқылы босатыңыз.**

#### **⚠ ЕСКЕРТУ**

- **Бұл құрылғыны физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой дамуы шектелген немесе тәжірибесі және/немесе біліктілігі жоқ адамдар білікті маманның**

**бақылауында болмаған кезде немесе осы мамандар тарапынан бұйымды қолдану тәсілі және оған қатысты қауіптер түсіндірілмеген кезде пайдаланбауы тиіс.**

- **Балалар 8 жасан асқан жағдайда немесе олардың қауіпсіздігіне жауапты адам бақылауында немесе құрылғының қолдану тәсілімен және оған қатысты қауіптермен танысқан кезде ғана құрылғыны қолдана алады.**
- **Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат бермеңіз.**
- **Балаларға құрылғымен ойнауға жол бермеу үшін оларды бақылап отыру керек.**
- **Балалар құрылғыны тек ересектердің бақылауында тазалауы және пайдалануы мүмкін.**
- **Құрылғыға қызмет көрсету және оны жөндеу алдында, құрылғыны өшіріп, қуат айырын ажыратыңыз.**
- ⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ**
- **Қауіпті жағдайлар немесе бұйым зақымдалуының алдын алу үшін бұйыммен немесе оның үстінде жұмыс істеу алдында қауіпсіздік шараларын сақтаңыз.**

- Апаттар мен зақымдарды болдырмау үшін бұйымды тасымалдаған кезде салмағына назар аударыңыз (техникалық мәліметтерді қараңыз).
- Апаттар мен зақымдарды болдырмау үшін сақтау орындарын таңдаған кезде бұйымның салмағына назар аударыңыз (техникалық мәліметтерді қараңыз).

## Басқа тәуекелдер

### ⚠ ҚАУІП

Жарылу қаупі

- Улы, тез жанатын немесе жарылғыш заттарды (мысалы, керосин, бензин, қышқылдар немесе нитросілтілер) қотаруға болмайды.
- Бұйымды өрт немесе жарылыс қаупі бар айналада пайдаланбаңыз.

### ⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

- Бұл құрылғымен тасымалданған су ішуге жарамайды!

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Бұйым зақымдалуы мүмкін.

- Майлар, мұнай өнімдері мен тұзды суды қотаруға болмайды.
- Дәретхана суы және суға қарағанда аққыштығы төмен ластанған суды қотаруға болмайды.
- Температурасы 35°C-тан жоғары суды қотаруға болмайды.

## 房屋水泵和花园泵的安全提示



在您第一次使用设备之前，请先阅读本安全技巧和操作说明书原件。并遵守。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管两份手册。

- 除了操作说明书里的提示外，还要遵守立法的一般安全和事故防范规定。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。
- 让儿童远离包装薄膜，否则会有窒息危险！

### 危险程度

#### △ 危险

提示会导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

#### △ 警告

提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

#### △ 小心

提示可能导致轻度伤害的危险状况。

#### 注意

提示可能产生财产损失的危险状况。

### 电气部件

#### △ 危险

电击危险。

- 每次运行前都要测试一下带插头的连接导线是否有损坏。损坏的连接导线应立即让已授权的客户服务处 / 电气专业人员进行更换。
- 所有电气接插件须安装到防溢区域内。
- 加长电线如不合适，将带来危险。室外请只使用经过许

可并相应进行了标识且具有足够横截面积的加长电线。

- 电源插头和延长线缆的连接器必须确保防水且不可置于水中。不能将连接器置于地面。建议使用确保插座离地面至少 60 mm 的电缆轴。
- 延长线缆总是从电缆轴上完全展开。
- 在运输或固定本设备时不得使用电源线拖拉。
- 在进行保养和清洁工作前先拔下电源插头。
- 切断机器电源时，请拔下插头，而不要直接拉扯电源线。
- 不要在锐边上拉动电源线且不要挤压电源线。
- 稳定且防浸地安置该设备。
- 在雨天或在潮湿的天气中，该设备不能持久地运转。
- 电源电压必须跟型号标牌上给出的电压一致。
- 为避免危害，所有关于维修和更换零部件的安装只能有经过授权的客户服务人员来完成。
- 不得将泵作为潜水泵使用。
- 在游泳池，花园池或喷水池中使用时保持至少 2 m 的距离同时防止泵滑入水中。
- 仅允许通过一个带最大额定故障电流为 30 mA 的故障电流保护开关，在游泳池、花园池或喷水池中对该泵进行操作。如果有人人在游泳池或花园池中，不得对泵进行操作。
- 出于安全考虑，原则上我们建议通过一个故障电流保护开关（最大 30mA）使用该设备。



- 在奥地利必须通过 ÖVE（奥地利电工协会）检验的隔离变压器对在游泳池和花园池中使用的泵进行供电。按照 ÖVE B/EN 60555 第 1 至 3 部分标准的该泵装配有一个固定的连接导线，同时二次额定电压不允许超过 230V。
- 电气连接只能由电气专业人员进行。对此请务必遵守国家规定！

## 安全处理

### ⚠ 危险

系统位于压力之下！

- 打开加水或排水盖以及断开线缆之前，打开压力侧上的隔离阀并通过放水阀（在专业商店购买得到）清空系统。

### ⚠ 警告

- 本设备不得让那些身体能力有限、感官能力弱或理解能力差或者缺乏经验和 / 或缺乏知识的人员使用，除非他们有专人监督或接受专人指导如何操作设备并了解其可能产生的危险。
- 超过 8 岁的孩子在有监护人监督或获得使用设备的指导并了解其可能产生的危险的前提下可以使用该设备。
- 儿童不得玩耍本设备。
- 照看好儿童，以确保他们不用设备玩耍。
- 儿童未受看管不得进行清洁和用户保养。
- 在进行所有维护和保养工作前关闭吸尘器并拔下电源线。

### ⚠ 小心

- 为避免因设备翻倒而导致的事故或故障发生，使用设备

或在设备上任何作业前要先确保设备的稳定性。

- 为了避免事故和伤害，搬运时要注意设备的重量（参见技术参数）。
- 为了避免事故和伤害，选择存放地点时要考虑到设备的重量（参见技术参数）。

## 其他危险

### ⚠ 危险

爆炸危险

- 不能输送腐蚀性、易燃或易爆性液体（如：石油、汽油、酸或硝基稀释剂）。
- 该设备不得在有火灾和爆炸危险的环境中使用。

### ⚠ 小心

- 该设备输送的水不是饮用水！

注意

可损坏吸尘器。

- 不能输送脂、油和盐水。
- 不能输送盥洗设备中的污水以及比清水更低流动性的泥污水。
- 不能输送高于 35° C 的水。

## Uy / bog' nasoslari uchun xavfsizlik ko'rsatmalari



Qurilmani ilk bor foydalanishdan oldin ushbu xavfsizlik yo'riqnomalari bilan asl foydalanish bo'yicha yo'riqnomani o'qib oling. Ular bo'yicha harakat qiling. Ikkala kitoblarni keyingi foydalanish yoki keyingi foydalanuvchi uchun saqlab qo'ying.

- Foydalanish bo'yicha yo'riqnomadagi tavsiyalardan tashqari qonun chiqaruvchining umumiy xavfsizlik va baxtsiz hodisaning oldini olish qoidalariga rioya qilish kerak.
- Qurilmadagi ogohlantiruvchi va yo'llanmali tunukalarida xavsiz ishlash to'g'risida muhim yo'llanmalar berilgan.
- O'rash plyonkalarini bolalardan asrang, nafas ololmaslik xavfi bor!

### Xavf bosqichlari

#### △ XAVFLI

Og'ir tana jarohatlanishiga va o'limga olib keladigan bevosita mavjud xavfga ko'rsatma.

#### △ OGOHLANTIRISH

Og'ir tana jarohatlanishiga va o'limga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

#### △ EHTIYOT BO'LING

Engil jarohatlanishga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

#### DIQQAT

Moddiy ziyonga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

### Elektr qismlar

#### △ XAVFLI

Tok urish xavfi.

- Tok kabelini vilkasi bilan har foydalanishdan oldin shikastlar borligiga tekshiring. Shikastlangan tok kabelini darhol vakolatli mijozlar xizmati/elektr mutazassis orqali almashtiring.
- Barcha shtekerli elektr ulanishlarni suv tegmaydigan joyga joylashtiring.
- Mos emas elektr uzaytirgich kabellar xavfli bo'lishi mumkin. Ochiq joyda faqat ruxsat etilgan, tegishli ravishda belgilangan va kesimi yetarlik bo'lgan elektr uzaytirgich kablelarni ishlatning.
- Uzaytirgich kabelining shtepsel vilkasi bilan ulagichi suv o'tkazmaydigan bo'lib suvda yotmasligi lozim. Ulagich yerda yotmasligi kerak. Rozetkalar yerdan kamida 60 mm balandlikda turishini ta'minlaydigan kabel barabanlaridan foydalanish tavsiya qilinadi.
- Uzaytirgich kabelini har doim kabel barabanidan to'liq chiqaring.

- Tok kabelini qurilmani tashish yoki mahkamlash uchun ishlatmang.
- Barcha texnikaviy xizmat ko'rsatish va tozalash ishlaridan oldin shtepsel vilkani torting.
- Qurilmani tokdan ajratish uchun tok kabelidan emas, shtepsel vilkadan torting.
- Tok kabelini qirrali chetlardan tortmang va qisib qo'ymang.
- Qurilmani mustahkam va suv tegmaydigan qilib o'rning.
- Qurilmani yomg'ir yoqqanda yoki baland xavo namligida ishlatmang.
- Tunukachada berilgan kuchlanish tok manbasining kuchlanishi bilan barobar bo'lishi kerak.
- Xavf-xatarlarning oldini olish uchun ta'mirlash va ehtiyot qismlarni o'rnatish ishlarini faqat vakolatli mijozlar xizmati amalga oshirishi mumkin.
- Nasosni tushiradigan nasos sifatida ishlatish mumkin emas.
- Nasosni basseynlarda, bog' hovuzlarida yoki favvoralarda ishlatish paytida 2 m minimal orliqni saqlab nasosni suvga tushib ketmasilgi uchun mahkamlang.
- Nasoslarni bassaeynlarda, bog' hovuzlarida va favvoralarda faqat avtomatik o'chirgich va maks. 30 mA nominal avariyaviy tok bilan

ishlatish kerak. Agar basseyn yoki bog' hovuzining ichida odamlar tursa nasosni ishlatish mumkin emas.

- Xavfsizlik sabablaridan qurilmani avtomatik o'chirgich (maks. 30mA) orqali ishlatishni tavsiya qilamiz.
- **Avstriyada** tok kabeli mahkam o'rnatirilgan basseyn va bog' hovuzlarida ishlatish uchun nasoslar ÖVE B/EN 60555 Qism 1 - 3 bo'yicha ÖVE bo'yicha tekshirilgan ajratgich transformator orqali energiya bilan ta'minlanishi kerak, unda hosila nominal kuchlanish 230V baland bo'lishi mumkin emas.
- Elektr ulanishni faqat elektr mutaxassis amalga oshirishi mumkin. Bunda milliy qonun-qoidalarga albatta rioya qilish kerak!

## Xavfsiz ishlatish

### ⚠ **XAVFLI**

Tizim bosim ostida!

- Quyish va to'kish qopqog'ini ochishdan oldin yoki kabel ulanishlarini ajratishdan oldin bekititsh klapanini bosish tomoniga ochib tizimni to'kish jo'mragi (do'konda sotib olish mumkin) orqali bo'shating.

### ⚠ **OGOHLANTIRISH**

- Ushbu qurilma jismoniy, sezishlik yoki aqliy qobiliyatlari cheklangan yoki tajribasi yo'q va/yoki bilimi yo'q odamlar orqali ishlatilishi

*mumkiin emas, faqat ular xavfsizligi ushuncha javobgar odamlar nazoratida bo'lmasa yoki qurilmani ishlatish bo'yicha yo'riqlarni olib, natijadagi xavflarni tushunib olgan bo'lmasa.*

- *Ushbu qurilmani faqat yoshi 8-dan oshiq va xavfsizligi uchun javobgar odam nazorati ostida bo'lgan yoki uchbu qurilmani ishlatish bo'yicha yo'riqnoma olgan va bundan kelib chiqadigan xavflarni tushunib olgan bolalargina ishlatishi mumkin.*
  - *Bolalar qurilma bilan o'ynashi mumkin emas.*
  - *Bolalar qurilma bilan o'ynamasligi uchun ularni nazorat qilib turing.*
  - *Bolalar tozalashni va foydalanuvchi orqali texnikaviy xizmat ko'rsatishni faqat nazorat ostida amalga oshirishi mumkin.*
  - *Barcha parvarish qilish va xizmat ko'rsatish ishlaridan avval qurilmani o'chirib shtepsel vilkasini torting.*
- △ **EHTIYOT BO'LING**
- *Qurilma tushib ketishi sababidan baxtsiz hodisa yoki shikastlanishlarning oldini olish uchun qurilma bilan yoki undagi barcha faoliyatdan oldin barqarorlikni hosil qiling.*
  - *Baxtsiz hodisa yoki jarohatlanishlarning oldini olish uchun tashishda qurilma*

*vaznini inobatga oling (texnikaviy ma'lumotlarni ko'ring).*

- *Baxtsiz hodisa yoki jarohatlarning oldini olish uchun saqlash joyini tanlash uchun qurilma vaznini inobatga oling (texnikaviy ma'lumotlarni ko'ring).*

## **Boshqa xavflar**

### △ **XAVFLI**

*Portlash xavfi*

- *Achchiq, tex yonadigan yoki portlaydigan suyuqliklarni tashimang (misol uchun, kerosin, benzin, kislota yoki nitroeritgich).*

- *Qurilmani yonish yoki portlash xavfi bor muhitda ishlatmang.*

### △ **EHTIYOT BO'LING**

- *Qurilma bilan tashilga suv ichishga yaramaydi!*

### **DIQQAT**

*Qurilma shikastlanishi mumkin.*

- *Moy va tuzli suvni tashimang.*
- *Tualet suvlarini va oquvchanligi toza suvdan past ifloslangan suvlarni tashimang.*
- *Temperaturasi 35°C-dan baland suvni tashimang.*

## مخاطر أخرى

### ⚠ خطر

#### خطر الانفجار

- لا ينبغي ضخ مواد سائلة أكالة أو قابل للاشتعال أو الانفجار بصورة سهلة (مثل المواد البترولية، والبنزين، والأحماض، ومركبات النيتروسيلولوز المخففة).
- لا يسمح بتشغيل الجهاز في محيط مُعرض لخطر الانفجار والاشتعال.

### ⚠ تنبيه

- المياه التي يتم ضخها بواسطة هذا الجهاز ليست مياه شرب.

#### تنبيه

فمن الممكن الإضرار بالجهاز.

- لا ينبغي ضخ أي دهون أو زيوت أو مياه مالحة.
- ينبغي عدم ضخ أي مياه صرف صحي من المراحيض والمياه الموحلة ذات قدرة السيولة المنخفضة عن طبيعة المياه الرائقة الطبيعية.
- يجب عدم ضخ مياه تزيد درجة حرارتها عن 35° درجة مئوية.

### ⚠ تحذير

- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص محدودي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو من لا تتوافر لديهم الخبرة و/أو المعرفة إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل شخص مختص بأمنهم وسلامتهم أو بعد حصولهم على تعليمات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام هذا الجهاز والأخطار الناشئة عن ذلك.
- غير مسموح للأطفال باستخدام الجهاز، إلا إذا كانوا فوق سن الثامنة، أو تحت إشراف شخص يختص بأمنهم وسلامتهم، أو بعد أن يحصلوا من هذا الشخص على تعليمات بشأن كيفية استخدام الجهاز والأخطار الناشئة عن ذلك.
- لا يسمح للأطفال بالعبث بالجهاز.
- ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم تلاعبهم بالجهاز.
- لا يجوز أن يقوم الأطفال بعملية التنظيف والصيانة إلا إذا تم الإشراف عليهم.
- قبل القيام بجميع أعمال العناية والصيانة يجب إيقاف الجهاز وسحب قابس الشبكة.

### ⚠ تنويه

- قبل إجراء أي أعمال على الجهاز أو باستخدامه احرص على توفير الثبات للجهاز للحيولة دون تعرضه للحوادث أو الإصابات.
- احرص على مراعاة وزن الجهاز لتجنب وقوع حوادث أو إصابات أثناء النقل (انظر البيانات التقنية).
- احرص على مراعاة وزن الجهاز لتجنب وقوع حوادث أو إصابات عند اختيار مكان التخزين (انظر البيانات التقنية).

- لتجنب الأخطار لا تسمح بإجراء أعمال الإصلاح وتركيب قطع الغيار في الجهاز إلا من قبل أفراد خدمة العملاء المعتمدين.
- لا يجوز استخدام المضخة كمضخة غاطسة.
- عند استخدام المضخة في أحواض سباحة أو برك حدائق أو نافورات، يجب الالتزام بمسافة لا تقل عن 2 م وتأمين المضخة ضد الانزلاق في المياه.
- لا ينبغي استخدام المضخات في حمامات السباحة وبرك الحديقة والنافورات إلا عن طريق مفتاح حماية من تسرب التيار مع شدة تيار الخطأ الاسمي 30 مللي أمبير كحد أقصى. في حالة تواجد أشخاص في حمام السباحة أو بركة الحديقة، فلا يجوز تشغيل المضخة.
- لأسباب أمنية ننصح بشكل أساسي بتشغيل الجهاز عبر مفتاح حماية من تسرب التيار (يحد أقصى 30 مللي أمبير).
- في النمسا يجب تزويد المضخات المستخدمة في حمامات السباحة وبرك الحديقة، والمجهزة بكابل توصيل ثابت طبقاً للمواصفة ÖVE B/EN 60555 الجزء 1 إلى 3، بمحول عازل مختبر من ÖVE، بحيث لا تتجاوز قيمة الجهد الاسمي 230 فولت.
- ويجب ألا يتولى عملية التوصيل الكهربائي إلا فنيون متخصصون في الكهرباء. يجب مراعاة اللوائح المحلية ذات الصلة!

## التعامل الآمن

### ⚠ خطر

- النظام واقع تحت ضغط!
- قبل فتح غطاء الملاء أو غطاء التصريف وكذلك قبل فصل وصلات المواسير يجب فتح الصمام الحابس الموجود على جانب الضغط وتفريغ النظام عن طريق محبس الصرف (متوفر في المتجر المتخصص).



خطر التعرض لصدمة كهربائية.

- يجب التحقق من عدم وجود تلفيات بسلك التوصيل الرئيسي المزود بقابس وذلك قبل التشغيل في كل مرة. يتم استبدال سلك التوصيل التالف فوراً عن طريق خدمة العملاء المعتمدة/كهربائي مختص.
- يجب تركيب جميع وصلات القابس الكهربائية في نطاق آمن من الفيضان.
- وصلات التطويل الكهربائية غير المناسبة قد تمثل مصدر خطورة. ففي الأماكن المفتوحة لا تستخدم سوى وصلات التطويل الكهربائية المعتمدة والمخصصة لذلك ذات العرض الكافي للسلك.
- يجب أن يكون كل من قابس الوصل وقارنات سلك التمديد مقاوماً للماء كما يجب ألا يوضع في الماء. يجب ألا تكون القارنات على الأرض. يُفضل استخدام الطنابير الكابلية، والتي تضمن عدم تواجد المقابس على ارتفاع يقل عن 60 مم من سطح الأرض.
- يُفك دائماً سلك التمديد من بكرة الكابل بالكامل.
- لا تستخدم كابل الكهرباء في نقل أو تثبيت الجهاز.
- اسحب قابس الشبكة قبل إجراء كافة أعمال الصيانة والتنظيف.
- لفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية لا تقم سحب كابل التوصيل الرئيسي، ولكن اسحب القابس.
- لا تسحب كابل الشبكة على الحواف الحادة ولا تضغط عليه بشدة.
- قم بتثبيت الجهاز بأمان عن الفيضانات.
- تجنب تشغيل الجهاز بشكل متواصل في المطر أو في الطقس الرطب.
- يجب أن يتطابق الجهد المدون على لوحة الصنع مع جهد مصدر التيار.

- يرجى قراءة إرشادات السلامة هذه ودليل التشغيل الأصلي قبل أول استخدام لجهازكم. وقم بالتعامل معه وفقاً لذلك. احتفظ بكلا الكتيبين للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.
- علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يجب عليك مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع.
- مرفق مع الجهاز توضيح لعلامات التحذير وعلامات الإرشاد والتي تعطي إرشادات مهمة للوصول إلى تشغيل بدون أخطار.
- احفظ رقائق التغليف بعيداً عن متناول الأطفال، خطر الاختناق!

### درجات الخطر



الانتباه إلى المخاطر المباشرة وشيكة الحدوث التي قد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.



الانتباه إلى مواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.



الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

**تنبيه**

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى أضرار مادية.





<http://www.kaercher.com>

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)